Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Chủ bút : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN

	Đông Pháp	Ngoại quốc
Một năm	8 00	10 00
Nửa năm	5 00	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gởi cho :
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Rao bán về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Cái vấn-đề khó hiểu nước Tàu ngày nay

Các Đốc-quân — Các Chánh-đảng

II

TRƯƠNG-TÁC-LÂM

Trương-tác-Lâm, người đầu nhỏ, mình nhỏ, ốm, có tâm tánh thủ cựu, gian xảo nhiều hơn khôn ngoan ; có người nói Trương ngày xưa xuất thân làm đầu đảng ăn cướp. Lúc Nhật-Nga chiến tranh, Trương có đem đồ đảng mình giúp Nhựt. Bây giờ cũng còn là người của Nhựt. Cũng nhờ người Nhựt giúp cho nên được thống lãnh cả ngũ tỉnh Phụng-Thiên, sau thống lãnh chung cả xứ Mãn-châu. Nhờ giao thông với các hội tư-bổn buôn bán lớn Nhựt nên nay của ải Trương nhiều vô số. Năm 1922, bị Chánh-phủ Bắc-kinh đánh cả hai lần yên và định châu ở tỉnh sát biên Trương ngăn cản lỡ Nhựt xuất chống cự lại tuyên-bố xứ Mãn-châu độc-lập. Suy cho tột thì « vua ở Phụng-thiên » không ngoan, khéo lợi dụng người Nhựt đặng thành công chớ không có trung-thành với Nhựt cũng giúp cho Nhựt gì cả.

Trương cầm 250 ngàn binh, có đủ máy bay, khí giới, xe tanks theo như người Âu. Muốn giữ trật-tự binh an, thường thì oai chém giết những kẻ chống mình cho người ta sợ ; hoặc các quan võ mà Trương nghi muốn phản mình, hoặc các nhà viết báo cứng cỏi, hoặc các chủ nhà Ngân-hàng giàu lớn. Khi đi đạo thời lính cảnh sát sắp của đường không cho người ta đi và mở cửa trong nhà dòm ra ; rồi đó bốn cái xe hơi bao sát, có súng liên-thinh nạp sẵn, có cả lính hầu mang khí giới theo độ là Trương đã đi ra...

Trương vẫn nghịch với Ngô-bội-Phu lâu lắm. Ngô năm 1918 có đánh đổ đặng Giám-quốc Lê-Nguyên-Hồng và Tổng-trưởng nội các Đoàn-kỳ-Thụy, hai người nầy bị nghi là tư-thông với Nhựt-bổn.

Ngô là người của người Mỹ và người Anh ; người ta nghi Ngô có lánh tiền của hai nước nầy nhiều lắm và có ăn cả tiền thuế công nhu lúc binh Ngô còn chiếm cai trị các tỉnh trung-ương. Giữa năm 1926, Trương Ngô dường như muốn để huề nhau rồi lại nghịch nhau nữa. Binh của Ngô-bội-Phu bị thua binh Quảng-Đông mất Hán-khẩu tháng chín 1926 và Võ-Xương tháng mười 1926, sau rốt đến tháng ba 1927 bị binh của Trương-tác-Lâm diệt đi. Nay Ngô-bội-Phu đã bỏ chánh-trị rồi.

Bây giờ cũng tiêu lẫn lẫn theo Ngô là tướng thống-đốc tỉnh Thượng-hải, Tôn-truyền-Phương vì bị thua binh Quảng-Đông ở Hàng-châu tháng hai 1927 và tướng thống-đốc tỉnh Sơn-Đông là Trương-tôn-Xương thua binh quốc-dân, tháng ba 1927.

Nay đảng Bắc-Phương chỉ còn một mình Trương-tác-Lâm là Đốc-quân miền Bắc mà thôi.

PHÙNG-NGỌC-TƯỜNG

Phùng-ngọc-Tường về phương-diện nào cũng khác hẳn Trương-tác-Lâm. Phùng người mập, tướng dậm vỡ bậm trợn, đầu lớn rộng, hàm vuôn, giống với nhà cách-mạng Pháp là Danton. Phùng người trẫm tĩnh, theo đạo Thiên-chúa, có người vợ trí cao họ rộng làm thơ-ký cho hội truyền Tân-giáo Huế-kỳ. Tuy theo đạo Thiên-chúa, Tân-giáo, song không bao giờ vui chơi với người Anh và người Mỹ đương truyền-bá đạo nầy trong nước Tàu. Phùng tuy có đạo song ít thương người ngoại-quốc đồng đạo với mình hơn là kẻ đồng-bào khác đạo với mình. Lâm lúc Phùng tổ cho công-chúng thấy lòng ái-quốc mình, lòng ái-quốc mới theo cách Âu-mỹ.

Tháng năm 1925, lính cảnh-sát Anh bắn giết dân Tàu tại Thượng-Hải. Phùng có nói lời nầy : « Gươm tôi không đâng bên và mạnh, song nó để dùng về việc nước, nếu phải vùa việc nước, tôi và cả thân quyến tôi sẽ nguyền đổ máu. » Phùng nổi danh anh-hùng trong nước từ đấy. Các tướng giúp Phùng cũng có đạo cả. Binh lính tập có trật-tự, vừa đi vừa đọc kinh. Người ta nói binh ấy niệm kinh cầu nguyện một ngày ba lần. Có người so sánh quân-đội của Phùng với quân-đội của tướng Cromwell nước Anh ngày xưa.

Phùng-ngọc-Tường cầm hoặc 40 hay 60 ngàn binh, một trăm hoặc hai trăm ngàn binh theo lời đồn của thiên hạ. Phùng nay chiếm cứ đất Mông cổ, Tây-Vực và có dịp cũng chiếm luôn các tỉnh kế cận.

Tới tháng tư 1927, Phùng thân với nước Nga Sô-Viết, đồng Nga cho khí giới súng đạn nhiều. Nhiều lúc Phùng có sang Moscou kinh-đô nước Nga, sang Berlin kinh-đô nước Đức.

Tháng tư 1927, khi đại tướng Tưởng-giới-Thạch nghịch với đảng cộng-sản, có tiếng đồn bọn cộng-sản sẽ cứ Phùng-ngọc-Tường làm đầu cầm binh bộ chống cùng Tưởng-giới-Thạch ; nếu hai tướng nầy tranh nhau kịch-liệt thời sanh rối lớn, cuộc Cách-Mạng Trung-hoa hết tấu tới đặng.

Song gần đây có điện-tín truyền cho hay Phùng Tưởng đã hòa nhau, quyết chống với đảng cộng-sản : hai tướng quyết cùng nhau giúp cho chủ-nghĩa quốc-gia đặng thực hành.

(Còn nữa)

Chị em ta nên có « Phụ-nữ tập-chí »

Nước ta lập quốc hơn bốn ngàn năm đã nhiều phen xưng hùng xưng bá, cũng tầm lác xưng đế xưng vương, văn-trị võ công hẳn còn lừng lẫy, trung-trinh tiết liệt chói lọi trời Nam, nhưng đối với địa vị và thân thế phụ-nữ, hãy còn chuyên chế là do bất chước Tàu lấy lễ rằng : đàn-bà con gái không được dự việc tế-tự, mà khinh rẻ. Xã-hội đối với đàn-bà thì cho là : « phụ-nhơn nan hóa », cho mẹ dì với con gái thì bỉ là : « nữ-sanh ngoại tộc », cho nên bề giáo-dục thì khiếm khuyết, chỉ đào luyện cho một tư-cách phục tùng khiến cho nhơn-cách của người đàn-bà vì thế mà hèn kém ; dẫu ai có thông minh trí huệ cũng không thể nào vượt qua khỏi vòng hạn chế mà lên cỗi bình-quyền được.

« Ngọc bất trác, bất thành khí », ngọc kia có trau giồi mới nên giống quí, huống nữa làm người phải nhờ có giáo-dục, kinh sử giới mà tri thức mới khai thông, tư-cách mới hoàn toàn ; bằng không thì sao khỏi lu lờ mù mịt. Lúc ở nhà với cha mẹ thì : « khuê môn bất xuất », khi ra lấp chồng lại cam bề : « sửa trăp nâng khăn », rằn bắn nỗi cơm trách mắm loanh quanh góc gầm phòng đào nói tới nhân-quần xã-hội, như « việt nghe sắm », hỏi lại binh quyền binh-đẳng, như « nước đỗ là môn », cũng biết chi chi là danh dự lợi quyền! Than ôi! Cũng tai mắt, cũng chân tay, cũng chung một trách-nhiệm, cũng gánh vác hai vai mà kẻ quí người tiện, bên trọng bên khinh, khác nhau một trời một vực ; bao nhiêu kẻ liễu gồn đào thơ, cam chịu khuất phục dưới quyền chuyên-chế của gia-đình với xã-hội hơn mấy ngàn năm vì chẳng khác chi hột trân châu vùi dưới cát, hoa lan mọc lẫn trong gai, tuyệt nhiên không còn biết gì là sanh-thú nữa.

Từ khi ngọn đuốc văn minh soi khắp, tiếng chuông cảnh tỉnh kêu vang, trong nữ giới ta cũng có nhiều người theo đòi tân học, nên cũng có nhiều kẻ đỗ đạt nọ kia, nhưng kể thật ra thì cách giáo-dục cũng chưa được hoàn-toàn, vì giáo-dục thì dục cũng chưa được phổ thông, tư cách phụ nữ còn vụn phần khiếm khuyết, thậm chí một tờ báo cho phụ nữ đọc cũng chưa có nữa.

Xét ra ở các nước văn minh tiến tiến, suốt trong nước họ, từ đàn-ông đàn-bà, không có mấy người là vô nghề nghiệp, không có mấy người là ngu dốt vô học, cả đến quyền chánh trị không nhường là bọn tu mi nam tử cầm quyền, mà khích thoại quần nhi-nữ cũng đua tài ganh trí. Các nước sở dĩ được như thế là nhờ có học-thức, tư-tưởng sách vở, báo-chí phổ-thông cho nên rộng đường học-vấn ; lại còn phải nhiều nữ học-sanh đi du học ngoại quốc nữa.

(Còn nữa)

Dạo-Nam-kinh

III

Khuyến cần nghiệp nghệ

Quảng khai công cuộc, hưng công lợi,
Dẫn nhập nghệ trường, học nghệ tinh.

Học đã suốt mọi bài luân-lý,
Việc phải chăm các nghề làm ăn
Ngày đêm rèn tập cho cần,
Một nghề giỏi được thì thân vinh hiển
Trong một nước bao nhiêu công việc,
Mỗi người riêng một việc chuyên tay
Nước nào có lắm nghề hay,
Dân ngày càng thạnh, của ngày càng thêm.
Kìa các nước ở miền Âu-mỹ,
Bắt vấn mình tài trí hơn đời.
Dọc ngang trời rộng, biển khơi,
Bởi vì nghề nghiệp tuyệt vời tinh anh.
Xe lửa nọ chạy lanh như gió,
Đèn điện kia sáng tỏ hơn sao.
Phép-pháp đâu có phép lạ nào.
Ấy là kỹ-nghệ, tay nào chế ra ?
Dưới, tàu lớn xông pha dáy biển,
Trên, máy to bay liệng lưng trời.
Cách đây có cách lạ đời,
Ấy là học thuật, tự người suy ra.
Đấy, nghề nghiệp người ta thế đấy,
Đem óc khôn gây lấy vẻ-minh.
Trông người mình gẫm vào mình,
Trăm nghề mình đã được tinh nghề nào!
Kìa nghề học nói sao hết tệ,
Mượn bút-nghiên tìm kế bổn xu.
Luân thường ai biết giữ cho,
Dân-quyền xướng nghĩa, Tự-do ai nào ?
Nọ nghề nông, kể bao nhiêu nỗi,
Đồ làm ăn, cứ lối cổ-thời.
Năng mưa trăm Khẩn Phật, cầu Trời,
Có ai chế máy giúp người được đâu.
Nghề buôn bán xôn xao thành-thị,
Cướp giựt nhau chút lợi đầu ruồi
Ai hay góp vốn vượt khơi,
Đông tàu đi ngược về xuôi được mà.
Nghề thuyền thợ, làn la xóm ngỗ,
Lối phù hoa sản có xưa nay.
Chẳng ai khéo ra tay,
Chế nên co-khí cho tây người ta.
Thôi, thuở trước còn là vụng dại,
Thời bây giờ ta phải học khôn.
Mở lò luyện trí, đúc hồn,
Khuôn vuôn cho khéo, khuôn tròn cho ngoan.
Gây lại cuộc giang-san cho vững,
Dựng lấy trường Cao-đẳng cho mau
Nghề gì, cũng phải nhiệm mầu.
Mở lòng dân nước, trau bồi non sông
Nào nghề Sĩ, nghề Nông các nghệ.
Nào nghề Buôn, nghề Thợ bá công
Nghề luyện sắc, nghề đúc đồng.
Ươm tơ có máy, bắt bông có bàn
Nghề thợ tiện, thợ sơn, thợ khảm.
Nghề thợ thêu, thợ trám, thợ may
Thợ vàng, thợ bạc, thợ giầy,
Thợ kia nung bát, thợ nầy thuộc da
Phàm những nghệ đề mà lợi dụng,
Dẫu nghề nào thì cũng phải chuyên.
Nghề sanh ra bạc ra tiền,
Nghề làm nước mạnh, nghề nên dân giàu.
Ta phải cố khuyên nhau học lấy,
Cơ-sở rồi tự ấy gây nên
Trăm nghề phải học cho chuyên

V T N. lục

Giấc ngủ 138 năm

Bấy giờ là ngày tháng 5 năm 1789. Ông Ravio! Jean Pierre Boniface là người đã từng lâu năm lấy ngòi viết cùng là lời nói mà hô-hào, cổ-động cho cái chủ-nghĩa nhơn-đạo của ông Voltaire và ông Jean Jacques Rousseau ở trong vùng G...

Việc hành-động của ông xem ra đã có hiệu-quả. Khi hiệu-lịnh ở Paris đã tới rồi, thời lũ dân nhà quê cùng nhau tổ-chức nên một cuộc biểu-tình để cứu giúp lẫn nhau mà kháng-cự lại với bọn địa-chủ. Thế trận bày ra, mỗi người đã có nhận kín được các đồ khí giới và quân-lịnh về công chuyện của mình phải làm. Thế là việc tàn phá nhà cửa đất rất của bọn quí-phái đã định dân vào đấy cả rồi vậy.

Chẳng nói chào độc-giả ai cũng đã thừa biết cả rằng trước năm 1789 bọn bình-dân nước Pháp còn phải chịu nhiều điều ức hiếp áp-chế như là : không được tự do tư-tưởng, không được tự-do hành-động, phải làm nô-lệ cho người, phải đóng thuế nặng nề cho người, bị người chiếm cứ hết đất cát, bị người hành hạ nhục nhằn, vì thế lòng công-phẫn gây nên nỗi dân thù Chánh-phủ. Cũng vì thế, bọn bình-dân phải khởi lên nổi cách-mạng.

Người ta thường hỏi rằng :
— Bọn bình-dân là cái gì ?
Thì họ trả lời rằng :
— Bọn bình-dân chẳng là cái gì cả.
— Họ muốn gì ?
— Muốn thế kia thế khác.
— Rồi họ phải trở nên sao ?
— Hết thảy.

Cái phong-trào cách-mạng ấy lan lần lan khắp ra cả và quốc-dân.

Ông Boniface thuở nay vẫn ngông ngông trông mong cái giờ cách-mạng đó. Ngày nào ông cũng ra đường cái rình ngó thiệt xa, xem có người kỳ mã nào phất cờ đề là cái biểu hiệu của tự-do đến không.

Một buổi sớm mai ngày kia, ông dậy thiệt sớm. Trong lòng ông phấp phồng bồi-hồi, hình như có chuyện chi quan-hệ sắp sửa xảy ra vậy. Ông in trí rằng chỉ ngày được tự-do là bắt đầu tự ngày đó. Ông không lầm vậy. Ông đợi trót một giờ đồng-hồ thì thấy ở đàng xa có bụi cát bay lên mù mịt. Một người kỳ-mã phất cờ đề là ngựa đi tới. Ông Boniface, sướng quá, la lớn lên rằng : Cờ đó, cờ đó là biểu-hiệu nền tự-do đây rồi ! Tự-do vạn-tuế ! Ông sướng quá và cảm-động quá đến nỗi ngất người đi mà té nhào xuống bụi. Mọi người lật đật xúm lại cứu ông song không sao được, ông đã bắt tỉnh nhơn sự rồi. Tuy nhiên, ông không chết, trái tim ông vẫn đập, đập rất đều.

Cả ngày hôm ấy ông không tỉnh đậy. Ngày hôm sau vẫn thế. Tuần lễ nữa cũng vậy. Một tháng 2 tháng, rồi đến một năm, hai năm, ông vẫn cứ nằm yên như vậy. Quan thầy nói ông bị bịnh nửa và chưa thể biết chừng nào ông mới tỉnh dậy được.

Mấy người kế tự của ông coi giữ ông mãi rồi cũng chán, liền đem để ông vào một cái nhà ở trên núi, khóa cửa lại, định rằng rồi họ sẽ thỉnh thoảng thay phiên nhau lên thăm ông, họ định vậy thì họ cũng làm vậy, song chẳng may vì quốc-sự mà lần lượt họ phải bị chém đầu ở trên đoạn-đầu-đài hết, rồi không còn ai nhớ đến ông nữa ; ông cứ nằm yên đấy mà ngủ hết năm nầy sang năm khác, ông ngủ hoài...

Bấy giờ người ta huyền đồn nhau rằng cái nhà ông ở có ma dữ, vì thế không ai dám lên thăm ông nữa.

Tháng tư năm nay là năm 1927, một buổi sớm mai ngày kia, ông Boniface tự nhiên tỉnh dậy. Chả ! ông ngủ đã 138 năm rồi !

Lời thứ nhứt cũng là ông la lên rằng : « Ta ở đâu ? » Song một lát thời ông nhận ngay ra được chỗ ông ở đó, mà ông không hiểu tại sao ông lại ở đấy có một mình. Ông chỉ nhớ rằng mới ngày hôm qua ông thấy người kỳ mã phất cờ đề đi tới, ông mừng quá mà té xỉu và bụi, nhớ có vậy thôi.

Ông Boniface đứng dậy : người mạnh mẽ, thảnh thơi. Một đầu làm cho ông ngạc nhiên là làm sao ông lại ở đấy có một mình mà cửa lại khóa lại.

Ông tuy nghi vậy mà chẳng dợ, hiểu ra sao, liền mở cửa sổ, nhảy đại ra vườn mà về làng. Trời ôi ! Nhà cửa đường sá, nhứt nhứt mới mẻ cả. Mấy cái lầu đài cũ thì đã bị phá hủy cả rồi.

Độc-giả thử tưởng-tượng ra xem một người đi vắng làng đã hàng hơn một trăm năm trời, nay bỗng nhiên trở về thì lòng ngạc nhiên ra làm sao !

Độc-giả lại thử tưởng-tượng cả đến bọn dân làng ông, họ thấy ông về thì họ lấy làm ngạc nhiên biết mấy !

Ông không hiểu sao cả.

Họ cũng chẳng hiểu hơn ông được chút nào !

Mãi sau ông mới rõ ra rằng ông ngủ đã được hơn một thế-kỷ nay rồi. Trong khi ấy nhơn-loại đã hết sức hưởng được những sự hạnh phúc tự-do mà ông đã hy-sanh một đời ông vì nó...

NGUYỄN-NGU DỊCH

Một cái tin mừng

Chúng tôi mới tiếp được bức điện-tín của cụ Huỳnh-thúc-Kháng gởi vào cho hay rằng đến ngày 10 Août 1927 nầy báo « TIẾNG-DÂN » sẽ ra đời. Vậy chúng tôi xin báo tin mừng nầy cho quốc-dân ta được biết.

Đ. P. T. B.

Ngân-hàng

« Banque de Saigon »

Lãnh gởi tiền cho học sanh bên Đại-Pháp, lãnh giữ tiền có cho tiền lời nhiều, và cho vay lời rẻ, v. v.

Compradore Tổng-lý
Trịnh-văn-Hi B. Adam
40 Chaigneau

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Xin đồng bang lưu ý

Trường tư Biện Quận tại châu thành Sốctrăng có các giáo viên đủ tư cách và đủ tài đức dạy trẻ em từ lớp ấu-học (classe enfantine) đến lớp thi cấp bằng sơ học (classe du Certificat d'études).

Ngày tựu trường 1ra Août 1927,

Le Directeur
P. TRẦN-VĂN-BIỆN

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cũng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Người biết chơi đều mua

Máy bát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt, máy mỏ: tính xảo không hay hư như mọ máy khác, dầu máy hiệu « mồ neo » tiếng hát rất rành rẽ. Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã. Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu:

Au bon Marché Saigonnais
Nguyen-Tham
54, Rue Viénot — Saigon

Xin viết thư hỏi sẽ gởi kiểu mẫu.

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như: nón ấu bận; nón casques, nón feutres, chemises, rézaises, giày, vớ, Pyjamas vân vân... lambermâbles nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINTER Coffre-forts hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Đĩa hát Victor cải-lương Vãn hồ Ban và hát hội Quảng Lạc.

Xin mời quí khách tới coi, bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thư bổ bổn hiệu sẽ hồi âm cặn kẽ.

Muốn bán

Bổn-báo có đủ thứ *chữ tây* chữ *quốc-ngữ* muốn bán. Chữ có dùng rồi song còn khá tốt.

Ai có cần dùng xin mời đến thương nghị.

Cần dùng người làm việc

Cần dùng một người Infirnier có bằng cấp biết chế thuốc, có tuổi tánh hạnh tốt.

Lương phỏng định 50 p.00 một tháng, nếu làm công việc giỏi sẽ có thăng.

Xin do nơi Bổn quán.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

ĐANG NÊN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân-tử, quí bà, quí đồng bào, quí cô si muốn biết « THÔI-VẬN » *Công-danh, Họa-phước, Giàu nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cũng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ de huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tiệm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà làm càng, nên thuở nay mang tiếng chúng là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe tài. Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay kính thỉnh
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy-coi-tướng
N° 47 Rue Amiral-Courbet
SAIGON

LẬP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã. — Giadinh (Bà-chiểu)
Làm Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing

Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trừ tro đã rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ: xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền-chủ đều đủ biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhình cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chào rằng dùng phải thứ tro rất tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Đã đến cỡ	Caoutchouc một lớp				Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuôn				Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn			
		N° 200	N° 250	N° 300	N° 400	N° 400	N° 500	N° 425	N° 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70 (0m.80 (0m.95	9 $ 50	8 $ 40 8 70 9 00	8 $ 00	Thường hàng	13 $ 50		10 $ 50					
Người thấp	(0m.90 (0m.95	10 50 11 00	9 70	9 10 9 40	19 $ 00 20 20	15 00	13 $ 00 13 80	11 50				17 $ 00	17 $ 50
Người trung	(1m.00	11 50		9 70	20 70		14 20					17 50	18 00
Người cao	(1m.05 (1m.10	13 00	12 00	10 00	21 50 22 50		14 70 15 50		14$ 00	17$ 50 18 00	18 00 18 70	18 00	18 50 19 20

Aotoile circe (Ngoài cao-su lăng trong lót rằng vuôn) thước tốt và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thiệt tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thiệt đẹp nhìn giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**
158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mặc đàn thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thầy xoán hiệu con rồng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
138 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy xoán của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoán và đã có hột thứ ba hột nhận có rất mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và châu quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Cũng là xe ALCYON !

Cuộc đua của biệt thuộc "Globe"

Cuộc đua lọc lại Saigon Cholon Giadinh ngày 26 juin 1927

Hạng nhất : Thương

Cuộc đua chạy mau 15 ngàn thước — Nam-van ngày 13 juil 1927

Hạng nhất . Thương

Cuộc đua xa 81 ngàn thước — Nam-van ngày 14 juillet 1927

Hạng nhất : Thương. Hạng nhì : Lòng

Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & Cie
68 Boulevard Charner
SAIGON

Bấy lâu nay, bổn hiệu bán mầu nhuộm « TEINTURE IDÉALE » cùng lục-châu rất nhiều. Có nhiều nhà buôn mua của bổn hiệu, mỗi lần tới 2, 3 trăm douzaines.

Mầu nhuộm « IDÉALE » dễ nhuộm lắm mà lại thiệt tốt, không khi nào phai và không khi nào ăn mình, ai ai cũng đều biết danh. Nhưng có một đều bất tiện, để lâu bị ẩm, ướt chút đỉnh. Trong 100 gói mầu để thiệt lâu, một hai khi bị ẩm ướt chừng 5, 6 gói. Có nhiều ông phàn nàn nói bán lời đã sự hư hao ướt ẩm đó mà thôi.

Nay bổn hiệu, có thể bồi thường sự hư hao đó lại; mà giá mầu không tăng thêm.

Cũng 1 $ 20 một douzaine (mua thiệt nhiều còn tính rẻ hơn nữa). Nghĩa là kể từ ngày 15 Juillet 1927, nhà buôn nào sẽ mua IDÉAL của bổn hiệu để lâu bị ẩm, bổn hiệu bồi thường lại 10 %. Vì dụ như mua của bổn hiệu 100 douzaines mầu, thì đặng đổi lại 10 douzaines.

Hiệu Nguyễn-văn-Trân
94, 96, Boulevard Bonnard, 94, 96
SAIGON

Ecole Centrale

De Dactylographie Comptabilité Pratique et Stenographie
18 rue Thomson — Dakao-Saigon

Bổn trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Máy vị giáo-sư tại Bổn-trường đều chọn rõng tay khoa mục xuất thân, đủ tư cách giáo dục tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi, thì tỏ nên người, thơ ký giỏi dắn và người buôn bán bề-thiệp.

Có hai lớp dạy rõng chủ Lungs không ăn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh tra, cai trường và dạy học thì giao cho một ông Cử nhơn luật khoa, có cấp bằng thượng-tầng thương-mãi Đại-Học-Đường tại Paris, rất có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo sư khác chuyên dạy các khoa sở trường, đều có cấp bằng cao đẳng khoa thương-mãi và khoa sư phạm.

COMPTABILITÉ PRATIQUE

Inspecteur Directeur et Professeur : 1 Licencié en droit, Diplômé des Hautes Etudes commerciales de Paris.

Professeur : 1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce, Caissier Comptable d'une Société anonyme.

Học sanh có cấp bằng sơ học, học khoa bút toán tại Bổn trường trong ba tháng, biết tắm số nhựt ký (Journal), biết tính lỗ lời, khóa sổ và khai sổ mới dresser compter Pertes et Profits, Bilan et passer au journal les articles d'inventaires, de clôture et de réouverture des comtes.

STENOGRAPHIE

Professeur : 1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

COURS DE FRANCAIS

Professeur : 1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie.

Khoa nầy dạy không ăn tiền

CORRESPONDANCE COMMERCIALE

Professeur : 1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce Secrétaire particulier du Directeur d'une Société anonyme.

Khoa nầy dạy không ăn tiền

DACTYLOGRAPHIE

Chargé de cours : 1 ancien clerc d'avocat dactylographe.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cơm lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỉ-lưỡng.

Thơ và dây thép xin gởi cho
MONSIEUR BÙI-NGỌC-THỌ
Directeur — Fondateur
22, Rue Thomson — Saigon

Office immobilier et commercial

Cơ-quan bất động sản và thương-mãi

94 rue d'Ormay, Saigon

MUỐN BÁN : Gần Djiring 500 mẫu đất để trồng café, ương giống và đồ khí dụng Dipfôt.

MUỐN BÁN : Một xưởng làm xe kéo có đồ đồ phụ tùng.

MUỐN BÁN 17 căn phố và nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA : Gần Giadinh 10.000 thước vuôn đất Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại châu thành từ 500 tới 1000 thước vuôn.

MUỐN BÁN : Lối 1000 mẫu đất để trồng tỉa, nhằm gần nơi nao rào.

MUỐN BÁN : Đất để trồng tỉa, dịp tốt có đất ở chủ thị tứ.

Ai muốn mua hoặc bán, xin do nơi phòng kinh việc số 94 đường d'Ormay Saigon

Ai kén chọn
Hột xoán lớn mà tính hảo

Mời đến tiệm
François-SU
76 Rue Vannier chợ cũ
— **Saigon** —

Mới lại hột mỗi bộ lối 5.000$ 6.000-7000.

Bông tai mỗi đôi lối 3.000-4.000

Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure)

Mời quí khách đến xem thì khỏi có

Nay kính
FRANÇOIS-SU

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catina

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ ở Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Dia hát bội mo'i lại

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát năm khách thật hay.

Mua dia hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân

158, rue d'Espagne — Saigon

- 109 Thế nử ru ông hoàng.
- 119 Triệu Mã Vân cối cá.
- 121 Quân ru ông hoàng ngủ.
- 127 Ngưu-Cao tảo mộ.
- 131 Thiên Hương dạo kiều.
- 143 Hai người quân hầu ông Trương.
- 155 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
- 159 Dư-Hồng hạ san.
- 161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
- 169 Vô như Lương (kép nữ say).
- 191 Giáo-Kim làm mai (Tảo bảo).
- 193 đờn cho ông Trự ngâm.
- 201 Trả hồn (Triều pháp Chánh cưới vợ)
- 203 Tam-quốc (ông Trương thả thành).
- 207 San-Hậu (Bà thứ chay giặc đã).
- 209 " " (tiếp theo).
- 217 San-Hậu thứ ba (thằng Nhuộc).
- 225 Đào ng. Tho, Đào tấn Lang đánh ghen
- 227 " " (tiếp theo).
- 231 Huỳnh thiết Thanh đi sứ.
- 233 Kép nọ san đi học.
- 239 Kim Luông than bất đắc nhi ngu.
- 243 Triết-Cương phá tiết khưu phần.
- 275 San-Hậu (Mão Ất).
- 277 San-Hậu (thằng Ở).

Có bán dia hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dia bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dia Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

Lời rao

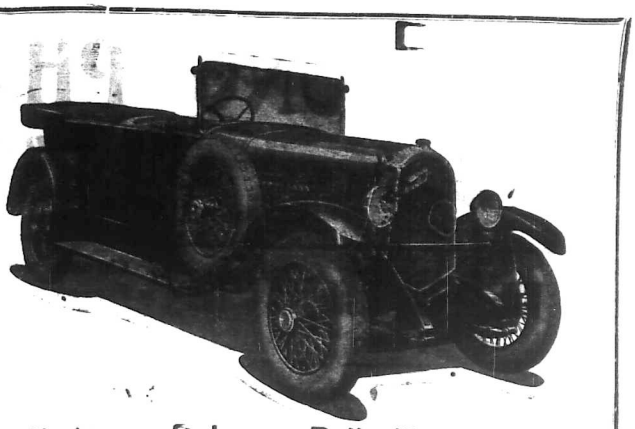
Hãng vẽ xe hơi hiệu l'Idéal Service rue Colonel Grimaud N°13 Saigon Tôi đã giao lại cho Mr Đinh-văn-Vọng rue Verdun N°1 Saigon làm chủ, nên kể từ ngày 1er Juillet 1927 sắp đến tôi không can dự vào về việc tiền bạc nay là đều chi trong hãng nữa. Nên có việc chi thì M. Vọng phải chịu hết chớ tôi không biết đến.

NGUYỄN VĂN-LẠC
Tổng Phong phú
Làng An-hữu
Mytho

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành nhà in đề hiệu là nhà-in ĐÔNG PHÁP làm đủ công chuyện như in thơ, tuồng, truyện, các thứ vở bổ sách vở, thiệp cưới hỉ, thiệp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm tính vở và đem hình chụp vào khuôn đồng công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhà báo-chí chủ-nhơn lập tại tỷ-xá ở Gia-định, tiền phố, tiền đất tiền nước rất tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngày độc-giả yêu quí của bổn-báo ông mà có cần dùng ấn môn chi xin cứ đến nơi báo-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO, 164 rue d'Espagne Saigon.



11 mã lực hiệu **Delaunay Belleville** 6/7 chỗ ngồi kiểu 1927

Chạy mau 1 giờ đăng 100 ngàn thước. Xài dầu sáng bảo lãnh 12 lít

Garage JEAN COMTE

34 Boulevard Norodom Saigon

Mới xuất bản

Tuồng hát cải lương rút trong *Nam Việt sử kỷ* tựa đề *Mỹ Châu Trọng Thủy*.

Nếu mua coi cho biết sự tích nước nhà. Bán sỉ có huê hồng nhiều xin gởi thơ cho Trần-quang-Nghiệp 158 Rue d'Espagne Saigon.

Annam ta chỉ có tiệm này biết làm trường liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bán đồng bán đá cẩm thạch để mộ và làm cáo thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 B2 CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ ĐÁ

LÀM TRƯỜNG LIỄN HIỆU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 juin Nhà-hàng và Phòng ngủ Mé-kong dit Cửu-long Giang, đã về tôi làm chủ. Ông Nguyễn-phong-Cảnh, vì nhiều công chuyện nên phải sang lại cho tôi.

Vậy tôi kính thỉnh quí khách đến gót ngọc đến hoặc là dùng cơm, hoặc là nghỉ ngơi. Tôi chắc quí khách sẽ vừa lòng lắm. Vì tôi sẽ ráng hết sức chỉnh đốn lại cho toại lòng quí khách

Nay kính
chủ nhơn NGUYỄN-MINH SAM

Vạn-lý-Minh

(Khán tướng)

— xoa —

Nay tôi kính cùng liệt vị Khán quan tiên sanh, với lục chân chư quân tử, và quí bà quí cô.

Xin nhã đàm,

Nguyên chiêm bái của tôi, tự hiệu là: Vạn-lý-Minh

Vân tôi đây là chánh gốc người ở tại Quảng-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tôi truyền tinh thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc phú quí bần tiện, cùng là sự danh lợi họa phước, vẫn liệu vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng i ba lai ra thế nào, xin thỉnh đến gót ngọc đến bổn quán, thì tôi hết lòng sẽ đoán chẳng sai lời không thêm dệt và tôi có coi thiên-văn địa-lý, tôi bói quẻ năng tri việc quá khứ vị lai, song vì tôi sợ đáo qui tỉnh, nên tôi sẵng đinh người chiêm đại nội cuộc, và giải nghĩa tiếng Annam rất biên bạch. Xin liệt-vị khán quan công quí bà, quí cô thừa nhân ghé bước tạm vào thì rõ, song tôi khán tướng rồi sẽ định giá theo vận mạng qui thế chẳn chẩu, nay tôi sơ lược đôi lời cần cáo.

Thanh Huê khách soạn

N° 172 et 174 rue d'Espagne à Saigon

Oan-ương ly-hận

Xuất bản rồi!

«Bộ OAN ƯƠNG LY HẬN» tuy gọi là một bộ ái tình tiểu-thuyết nhưng đã không phải như những đám thơ mà lại thức tỉnh được giấc Vu-sơn dặng quay về đường nghĩa vụ, vì cũng có thể giúp được mấy đều thí-nghiệm cho các bạn nam, nữ thiếu-niên ai là người đang mơ màng trong cuộc.

Trọn bộ 2 cuốn giá: 0 $ 70.

Mua sỉ gởi thơ cho: Hồ-Bình Ng.-tỉnh-Yên, 24 rue d'Arès Saigon.

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN-VĂN-THƠM

Bijoutier, ancienne Maison de

NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời, những ít: trâm, chuyền kiềng, chuỗi, bông tai, nhẫn áo, vòng đồi, kiềng cổng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v. v... Đồ thứ theo kiểu thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đóng món chi xin đến gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần đóng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đóng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN-THƠM

Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgrough D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua gì có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat sau bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tốn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 3 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu: Sucote, N° 10, xài bằng dầu xăng, và đèn hoả, đều kiểu rất tiện

ĐẠI-ICE

[illegible] Rue des Marins Cholon

Tiệm HIỆP - NINH

150 Rue d'Espagne (chợ mới **SAIGON**)

May áo quần tây, May áo nệm, lợp muối xe hơi, cho mướn xe hơi

Xe mới, sốp-phơ cẩn thận, có khuôn-phép
Xin quí khách sẵng-lòng giúp và đến tiệm hỏi giá thì

Biết thiệt rẻ hơn các nơi.

Tô-văn-Qua cẩm tạ

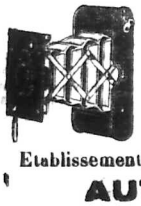
Giá mới kể từ 1er Août

—: *Sực giá hai trăm đồng* —

xe CITROËN B. 14

Torpédo = 4/5 chỗ ngồi 2100 $ 00

Nên lưu ý !!!



Ngoài 500p.00 đồ phụ tùng cho không, chủ gởi tôi lại cho mỗi người mua xe **CITROEN** trong tháng Août một cái máy chụp hình **KODAK**

Etablissements BAINIER d'Indochine

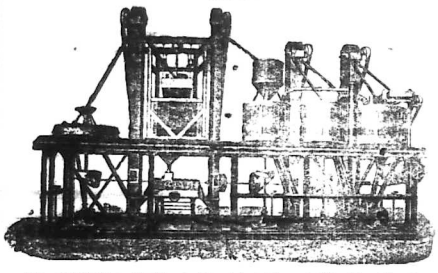
AUTO-HALL

LÀM ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

—: « Saigon » :—



Tại đây có lành cắt nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbera và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ: một ống và 2 ống

Máy chạy bằng dầu cặng (maxout).

Tại hãng; có một vị rất rõng nghề máy móc có mắt tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Cởi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa, là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa cổ quán, áo và nón riêng, may bằng bố láng, mặc đồ ấy ngồi xe máy dầm dầm mưa trọn ngày cũng không ước được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá. 29$50

Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường may bằng bố mà trắng ở sau phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong

Áo mưa nầy hiệu WELL, màu gris và beige 16$00

Áo mưa nầy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun 17 00

cỡ cỡ 0 m. 90, 1 m. 05, 1 m. 10 — cỡ 35 và 38.

Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và PYDRA 0 35

(bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.

Téléphone 131

PHẠM CÔNG TÍNH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

— Quí vị đã biết giá-trị đĩa hát :—

VICTOR

rồi, mà nếu quí vị muốn nghe cho vừa lỗ tai nữa thì hãy dùng

Kim sắt hột xanh hiệu « CON CHÓ »

chế riêng cho đĩa VICTOR thì quí vị sẽ đặng toại ý.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng

Indochine films Cinémas

106, Boulevard Charner. — SAIGON

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn mầu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ: Áo mưa, bằng Satin và Gabardine Caoutchouté Ao Pardessus có nhưng đủ thứ đơn ông và đơn bà. Giày Bottines souliers hiệu Paralux thiệt tốt. Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lời nhiều, muốn chọn lựa đồi chác sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên

Về việc may quần áo, bổn hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý

Nhà sơn mầu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Bỏ-nhìn xem nhựt - báo

Bỉ-nhơn nói câu chuyện « bỏ-nhìn xem báo » đây là để cho độc-giả hiểu một hạng người thường coi báo-chương hằng ngày, tập-chí hằng tháng mà tư-cách họ và tâm-lý họ chẳng thấy chút nào thay đổi, chỉ biết đọc vài mươi phút đồng hồ cho vui miệng, sau rồi lại thì tánh xấu vẫn hoàn xấu, chuyện bậy vẫn làm bậy mà mãi. Chẳng những vậy mà thôi, đến khi trao lời với ai tai miệng vẫn tuyên-bố rằng : « ta không nên chơi bời xa xỉ làm chi vô ích, ta là đã trong nước, ta phải thương nước, ngày nay là ngày nước ta đương buổi hèn yếu, ta phải biết chuộng đồ nội-hóa để mở mang thêm đường kinh-tế nước nhà », mà than ôi ! trong một chốc, những lời ấy đã theo bông mây ngọn gió !

Tôi nói đây chẳng phải vì thù hiềm ghen ghét, cũng chẳng theo tánh xấu vạch lá tìm sâu mà kích bác ai, chỉ vì muốn cho họ tỉnh ngộ bỏ cái kiến nó đã làm mờ ám cả nhân quang mà đến nỗi coi sách vở bác thương cũng chẳng khác chi chàng ngốc nhìn vào bia đá.

Tờ báo là một vật để chỉ đường dẫn nẻo cho quốc-dân, để lưu thông những ý kiến hay, để cổ-động những việc bổ ích cho người đồng chủng. Ấy tờ báo rất quí báu mà đối với hạng người trên kia thì tờ báo là tờ giấy, còn họ ấy là hạng người đầu óc trống trơn vậy.

Tay đã cầm mộ tờ báo, mắt đã xem những bài dự-luận thì phải tập nên tánh tốt đều hay, xa từ nết xấu điều dở thì mới khỏi hổ thẹn đối cái tay cầm báo, con mắt xem báo.

Ái ôi ! phải tính lại, tờ báo không phải một tờ giấy để gói đồ dầu, văn viết báo không phải là mấy lời văn dỗ ru ta ngủ đâu. Lạ đây tôi còn thấy nhiều cậu thiếu niên hễ cầm đến tờ báo thì chỉ tìm những tiểu-tuyệt ăn-tình mà xem. Hỏi đến họ thì họ lại nói rằng « tôi xem để giải buồn » ! Ôi ! Thiếu-niên như thế thì thôi !

Viết đến đây tôi xin ngừng ngọn bút lại, chỉ trông mong sao những kẻ bỏ-nhìn xem báo, những hạng thiếu niên trên kia sẽ ăn năn tự hối, ấy là một điều hạnh phúc cho tiền-đồ nước nhà đó.

LÊ VĂN-HOÀN

Văn-uyển

HOÀI TÌNH NHƠN

Ta nhớ người xa cách núi sông
Hỡi người ta nhớ, nhớ ta không ?
Nhớ khi dôn ngựa trao lời ngọc.
Nhớ lúc kề song dặn chữ đồng.
Nhớ đạo sân ngô luồng gió mát,
Nhớ chơi vườn quế tòng trăng lồng
Nhớ lời nguyền ước ngày hôm nọ
Ta nhớ người xa cách núi sông

Nguyễn-quốc Dũ

Tin thể thao

Tổng cuộc thể thao Annam

Process-Verbal de la séance du 2 Aout 1927

Victoria ăn Thuđauđuc 9 bàn trọn Homologué

Cholon A ăn Thuđauđuc 3 bàn trọn Homologué

Cholon A và Victoria đánh chấm là hội ăn 2 matches : I và J.

Matches sẽ đá bữa 7 Aout 1927 3h 30 tới 4h 30 Tandinh (Jocong giám cuộc M. Thơm

4h.30 tới 5h.30 Escrro với Giadinh A giám cuộc M. Rớt

Muốn bán

Một miếng đất 0Hs. 97, 91 tọa lạc tại làng Chí-hòa Miếng đất ấy có thể làm nhà máy, trại cưa, hoặc làm vựa củi, vựa là rất thuận tiện vì đã có đường đất mà lại có đường sông nữa.

Ai muốn mua xin do nơi bổn báo sẽ cho coi họa đồ miếng đất ấy.

Lời rao

Tôi là Bùi-văn-Hộ ở làng Đa-phước-hội tổng Minh đạt Mỹ-tho kính cùng thân bằng quí hữu trong lục châu : tôi nó một đứa con tên là Bùi-văn-Hiền 19 tuổi, sài phá tiền của, đi chơi hoang đàng chẳng biết ở đâu, nên xin quí vị đừng ai cho nó mượn tiền, nếu ai cho nó mượn thì tôi không biết đến.

Nay kính
Bùi-văn-Hộ

Kết quả về cuộc thi

Lãnh cấp bằng "Tốt nghiệp" trường Mỹ-thuật Gia-định (École des Beaux-arts)

Tên các sĩ-tử đã được chấm đậu :

Vương-kỳ-Duyên	(Soctrang)
Trần-văn-Bót dit Loi	(Tayninh)
Au-thanh-Mận	(Sadec)
Vương-văn-Tâm	(Cholon)
Nguyễn-văn-Long	(Cholon)
Lê-văn-Huê	(Mytho)
Nguyễn-văn-Sách	(Tanan)
Lê-văn Công	(Sadec)
Nguyễn-văn-Thân	(Giadinh)
Hồ-văn-Đính	(Socträng)
Nguyễn-văn-Kiêm	(Longxuyên)
Lê văn-Miễn	(Giadinh)
Nguyễn-văn-Mùi	(Giadinh)
Tào-văn-Ty	(Bacliêu)
Lê-đình-Trường	(Vinhlong)
Nguyễn-văn-Ý	(Rạchgia)
Huỳnh-văn-Mừng	(Giadinh)

Lấy làm rất cho mấy trò rớt, nhứt là Tạ-kim-Tính và Trịnh-tấn-Phát vì thiếu có một bon (point).

Đông - Pháp Thời - sự

Ngày 3 Aout 1927

GIA BẠC

Kho nhà nước		12fr.85
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	12	70
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12	70
Banque de Saigon	12	75
Finan. Fse. et C.	12	70
Hongkong et Shanghai	12	75
Chartered Bank	12	70
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	61$50	

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$60	6.76
Gocong	4.80	7.06
Baixau	4.80	7.06
Bacliêu	4.85	6.14
Giá bợc trung	4.15	6.69
Namvian { Gạo trắng	4.85	6.32
Namvian { Gạo đỏ	3.60	5.30

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu họa hình, giấy ảy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ :

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, hương máy bằng sắt và những đồ lặng khác :

Nên đến nhà chụp hình

Photo Nadal
118-120 rue Catinat

Đà mau mắc lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đã thiệt theo kiểu thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng tám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

« Chú-nhơn ĐOÀN-THÀNH-TẠO »

TAN NU' BÁN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cửu-muối

Tuồng hát tới thứ bảy 6 Aout 1927

Hát hai xuất sáng đêm :

XUẤT ĐẦU

Thuyết-đường

Chư anh hùng tổng tửu
Đơn-hùn-Tính

THÚ MAY VÁI TUỒNG

Bãy Diệp thủ võ Đơn-hùng-Tính
Bầu gánh Cao-long-Ngà thủ vợ Đơn hùn Tính.

XUẤT SAU

Tào bắc

La Nhơn đức kiến,
La-Thông giải giá mộc dương thành.
Công chúa Đỗ Lư tam cầm tam phóng
La Thông.

Kính mời quí vị đến xem giải-muộn.

Lời rao cần kiếp

Tôi là Lê-thị-Năm ở làng Phước-tân-Hưng hạt Tânan, kính cùng thân bằng quí hữu trong lục-châu rõ : vì tôi có sanh đứa con gái tên Trần-thị-Khương đã gả cho tên Nguyễn-trường-Sanh và bắt rể luôn đặng coi sóc việc nhà. Nó ở với con tôi hơn 20 năm, sanh đặng ba đứa con trai, vì tôi giàu có nên bao gồm cho nó : năm 1925 tôi có ra bạc mua ruộng để cho rể tôi là Nguyễn-trường-Sanh đứng bộ đặng hơn 14 mẫu điền và hai cái nhà ngói, qua đến tháng giêng tây năm 1926 nó bỏ vợ con tôi ở ta nhà tôi mà đi hoang đàng, nay ở chỗ nầy mai ở chỗ khác, không có về nhà thăm, nên tôi có làm đơn kiện rể tôi tại tòa sở Mytho mà đòi ruộng lại. Tòa đã phê cho cai tổng Thanh-mỹ-Thượng làm enquête nên xử chưa xong.

Vậy kính xin quí thầy đừng mua bán và cầm những sở ruộng của tên Nguyễn trường Sanh đứng bộ tại Phước-tân-Hưng hạt Tânan, vì ruộng và nhà ấy còn đương tranh tụng.

Nay kính
LÊ-THỊ-NAM

Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông ở miền Thanh Hoàng kinh, cáo cho quí vị khán quan nhà giàm. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số, đoán việc giàu nghèo số mạng, đánh phận chẳng một lời đưa nịnh.

Chư Quí vị muốn biết sanh tử cùng các việc bậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người dịch nghĩa tiếng Annam, lời biện bạch không sai chẳng hề thêu dệt. Cô coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám ăn hành vào như trên. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lưu-tinh tôi về Cholon đã lâu, hiện nay tôi đã trở lại tại phòng ngủ Thanh-Huê khách-sạn, tại đó có treo cái dấu hình 100 tuổi bằng vải trắng, phía dưới có cái bàn tay, và xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lộn với kẻ làm bậy mà ăn tiền.

Trần-kim-Tiền
Phòng-ngủ Thanh-Huê khách-sạn
N° 172-174 Rue d'Espagne — SAIGON

Delahaye

—: *kiểu mới — nệm da :—*
bánh câblé — cầm sắc

M. Radic là người bán xe hơi khi trước, nay làm ở hãng S I T xe đi lục tỉnh kể từ ngày 1er Août 1927, bán rồng hàng của hãng : máy cày, xe hơi vân vân... Xin lưu ý.

Léon RADIC

Mua đâu cũng vậy — *Mua đây lại có rẻ hơn*

Xin chớ quên

Vélo-Hall

Etablissements TRƯƠNG-VĂN-HANH Sadec

Là một nhà có bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe, bán nhiều hiệu xe máy có danh trong Đông pháp.

Lại có hiệu xe T. V. H. thiệt nhẹ, thiệt chắc, và thiệt khéo. Xe nầy của bổn hiệu đặt làm riêng tại nhà chế-tạo bên Pháp.

Dĩa hát kim hiệu "VICTOR" cải lương và hát bộ và các quyển sách của ông Boscq làm để cho các trường trong lỉnh dùng. Chư tôn chiếu cố. Bổn hiệu rất cảm tình.

VÉLO HALL Kính bái.

Bổn hiệu có bán máy hát hiệu :

Pathé

Máy hát nầy chế tạo một cách kỹ lưỡng chắc chắn và máy [illegible] cái máy so kêu.

Dùng nó mà hát đĩa hát PATHÉ bằng kim SAPHIR (he rất [illegible]

Xin hãy chú ý cho lắm kẻo lầm đồ giả mạo.

Pathé-Orient
10 Bd Charner
SAIGON

Sách bán xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-quản Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bác-cú đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá : **1$00**
(Ở xa tính 1$20 về tiền gởi)

Lời-rao

Kể từ ngày 1er Aout 1927, thì chúng tôi sẽ làm chủ nhà hàng (Hotel de la Plage de Badộng)

Vậy ai có muốn bàn luận đến chi về sự tiền bạc thiếu đủ thì xin đến nhà M. Trần-bảo-Toàn mà tính toán.

Còn từ ngày 1er Aout 1927 sắp đến thì chúng tôi không can thiệp đến những việc chi của M. Trần bảo-Toàn trong nhà hàng nầy.

Lê quang-Gồi
Nguyễn-văn-Kiến
Nguyễn-công-Trứ

Huynh-Công-Phát

HỌC ĐƯỜNG

19 à 35 Boulevard Kitchener, Chợ-lớn (Saigon)

Tựa-trường : Ngày thứ hai 1er Août 1927, nhằm ngày mồng bốn tháng bảy Annam. Cuộc kết quả của học-sanh nơi Bổn-trường trong hai bội thi năm nay :

Hội thi Văn-bằng Tiểu-học, ngày 13 Juin 1927 : Đi thi 45 trò (có học-sanh lớp tư trong đó) đậu trọn 45 trò không trò nào rớt hết.

Hội thi Văn-bằng Sơ-học, ngày 27 juin 1927 : Trường chọn đi thi 20 trò (candidats officiels) đậu được 16 trò lại có ba trò tỉnh nguyện thi riêng được đậu. Xin kể tên 19 trò thi đậu được đây :

1. Cao-văn-Dõng (Bentre)
2. Nguyễn-văn-Hội (Bienhoa)
3. Nguyễn thanh-Hà (Chaudoc)
4. Nguyễn-văn-Ngọc (Giadinh)
5. Phan-văn-Thâu (Giadinh)
6. Trương-thới Cang (Giadinh)
7. Châu-văn-Dõng (Cantho)
8. Lê-văn-Trò (Vinhlong)
9. Lê-văn-Đờn (Sadec)
10. Triệu Thoà (Soctrang)
11. Nguyễn văn-Sĩ (Sadec)
12. Trương-văn-Hưng (Sagon)
13. Nguyễn-tranh-Thoại (Soctrang)
14. Nguyễn-văn-Bửu (Cholon)
15. Trần-bửu-Kiều (Travinh)
16. Nguyễn-văn-Nghiêm (Saigon)
17. Nguyễn-ngọc-Ánh (Phanthiet)
18. Quách-văn-Kiên (Bachien)
19. Tô nhơn-Lâu (Tanan)

Số 17, 18 và 19 : Hors dates libres)

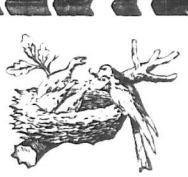
Kỳ tựu trường 1er Août nầy, Bổn-trường có thêm học sanh lớp *1re Année* và *2e Année*.

Qua kỳ tựu trường tháng Août 1928 Bổn trường dời trường về trường mới (tới bột mưa rồi đây sẽ khởi sự cất) thì có mở dạy luôn lớp *3e Année* và *4 Année*.

Hiện giờ, trong mấy lớp dạy thi Văn-Bằng sơ học và lớp *1e Année*, *2e Année*, có Giáo-sư (Thầy và Đàm) dạy tiếp với mấy vị Giáo-sư tú-tài Annam và Giáo-sư xuất thân nơi trường Cao-Đẳng Hanoi.

Nota. — Xin lỗi thơ đến chỗ trước và bổi cuon điều-tự Bổn-trường.

LAIT NESTLÉ



Sữa hiệu « CON CHIM »

NESTLÉ

là tốt hơn hết trong thế giới

DẦU TỪ'-BI

Nguyên thứ dầu nầy là của ông bà tôi lớp xưa truyền lại, dùng là Từ-Bi và hiệp với các vị thuốc khác mà chế ra, nên gọi tên là dầu Từ-Bi.

Dầu Từ-Bi chủ trị chứng kể sau đây hiệu-nghiệm lắm : Kinh-phong, Tê-thấp, phong nổi cỏ dề cùng thân mình, các thứ ghẻ, trặc, đau lưng nhức mỏi rêm cả mình, hễ dùng dầu nầy thì quả thấy công hiệu. Còn mấy nhà có con nít nhỏ thì nên mua để dành khi nó ho, nóng, đau bụng hoặc ăn vị yếu, ăn bú không tiêu, sanh chứng đau bụng sình bụng no hơi, hoặc có ghẻ ngứa, ghẻ phỏng, phỏng lửa, thủi lỗ tai, các chứng nầy hễ dùng dầu Từ-Bi mà trị thì mau lành bịnh lắm.

Thiết là rất tiện dụng, rất công hiệu. Đã có đặng nhiều bài khen tặng xứng đáng, và khắp cả nước Nam nhiều người đã có dùng rồi đều rõ biết sự hiệu nghiệm của dầu Từ-Bi.

Giá bán : mỗi ve lớn 0$70, mỗi ve nhỏ 0$30.

Bán sỉ có giá riêng.

Cách dùng có chỉ rõ trong nhân dân mỗi ve.

Sở trồng Dược-Thảo ở làng Hanh-phú (Giadinh).

Sở chế tạo ở Dakao. Sở trừ bán sỉ và bán lẻ ở số 42 Rue Catinat Saigon.

Nhà chế tạo : Nguyễn-đức-Nhuận 42 Rue Catinat Saigon.

Quí khách ở xa mua dầu Từ-Bi từ 3$00 sắp lên sở gởi cách Contre Remboursement.

P. S. — Hiệu dầu Từ-Bi đã có bầu chưng tại Phòng Lục-Sự Saigon và đã đăng trong quan-báo bên Paris năm 1920. Bấy lâu vẫn rao báo là vì chế tạo không có kịp cho đủ bán, nay đã mở thêm cơ sở thiệt rộng lớn nên có lời rao nầy.

Các nhà buôn Annam ở xa nên mua sỉ về bán, dầu nầy bán chạy lắm và cũng lời được nhiều.

Saigon — Imprimerie G-PHAP THOI-BAO — TIRAGE 10,000 ex. — Le Gérant NGUYEN-KIM-DINE

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Travinh

Lời trung cáo cùng các ông cử tri. Về cuộc tuyển-cử cai tổng Bình-phước, Travinh.

Từ ngày thầy cai tổng Bình-phước xin thôi, trong tổng chẳng có nhiều người muốn ra mặt thay thế. Nên từ ấy đến nay đã nghe dư-luận trong tổng xôn xao hễ nói vầy người bàn khác. Ông viết bài đăng báo, người in quảng-cáo gởi tứ tung.

Vả lại nghe nói làng Phú-lộc kêu nài vì phải sáp nhập với tổng Bình-phước nên việc tuyển-cử đã đình để chờ sáp làng xong xuôi rồi sẽ cử. Công việc chẳng còn lâu.

Nay xin thảo luận hiện tình thời thế. Theo thiển kiến của tôi và một vài ông trong tổng, thì phần đông cử tri trong tổng vì phe, vì đảng, hoặc vì lợi quyền họ tán dương cai tổng chớ kỳ trung không có ai có cái công tâm thế theo lòng mình mà quyết đoán cả.

Mới đây lại nghe có một phe người rất đề-tiện kia vì lợi riêng, vì tư thù nên nó dùng cái thủ-đoạn rơi thơ (gởi thơ nặc danh) vu cáo cho mấy ông ra tranh cử mà có tánh hạnh tốt. Thơ rơi nầy nó gởi ngay cho quan Nguyên soái Nam kỳ nói kẻ nầy theo phe nghịch với Chánh-phủ, người kia tánh hạnh xấu xa, vân... đề nghị hoặc lòng Chánh-phủ đặng có kiểm rồi, hễ hiển lương cang trực.

Ôi! Thơ rơi! Ôi! Vu cáo! Nói tới nó thì chẳng có ai chẳng hờn chẳng ghét, chẳng bầm gan tím ruột. Còn kẻ viết thơ rơi, vu cáo, nói xấu cho người lại càng đáng thương hại, đáng khinh bỉ hơn nữa.

Kẻ rơi thơ là đứa khiếp nhược, đứa tiểu-nhân lão xược, đứa điên cuồng, Chánh-phủ nào có tin nó bao giờ?

Các bọn rơi thơ đây tôi cũng biết đặng nó ít nhiều. Nhưng hôm vì chưa đủ bằng-cớ nên hãy còn tạm giấu tên chúng nó. Nếu ngày nào tôi độ biết đủ bằng-cớ phân minh tôi sẽ đem cái danh bọn nó vào bảo cho chư tôn rõ.

Bọn nầy tôi chẳng biết: xưa nay vẫn có nghề bốc lột chuyên môn. Nào là cậy quyền ỷ thế đục khoét lương dân, ngược ngạo xảo trá, hoa trử trâu gian, ăn dăng nói đăng gió, xuối người nầy hiện người kia, không có ở ác nào mà chúng nó không làm.

Nay chúng nó sợ người cố tánh cang trực ra làm tổng thì cái nghề cũ phải đẹp. Nên chúng nó cố gắng tìm phương nầy kiếm thế kia, đi cổ động xúi giục cử trí đừng bỏ thăm cho người nào mà bất lợi cho chúng nó.

Nghe rõ bọn nó còn toan rơi một cái thơ thứ hai nữa đặng làm nghi kỵ lòng quan Nguyên-soái ngỗ hầu đạt mưu-đồn chúng nó mới nghe. Và mới đây nghe bọn đề tiện kia bôn-tẩu xúi giục một người khác ra mặt đặng cho bọn nó đỡ lợi. Mà người nầy tôi vẫn biết người thức thời vụ, không phải mặt lý nầy lợm, mặt nước sâu đầy nhọn bọn nó, hễ lại đi nghe lời phỉnh của bọn nó sao? Và lại người nầy cũng đủ biết bọn nó rồi đây thế lực cũng tiêu-ma.

Thưa với quí cử tri: Nường dựa có tánh xấu xa như thế mà công kích ai thì người bị chúng nó công kích đó tức là người tốt đấy. Còn chúng nó tán dương ai, tức là dễ dàng của chúng nó vậy.

Có câu: Dụ tri kỳ nhơn, tiên quan kỳ nữa. Vậy mình phải biết tự chủ, phải trạch nhơn tri tài. Chớ vì hình thức bề ngoài mà lầm. Tây-nho cũng có câu: «Il ne faut pas juger les gens sur l'apparence». Phải chọn người hiền mà thôi.

Rất mong thay!

HỒ QUANG-BUYỆN
instituteur Ô chất

Mừng cho bạn

Mới hay tin rằng ông bạn tôi là M. Huỳnh-kim-Vân đã đậu được số 1 kỳ thi lựa những người buôn bán thuốc tây.

M. Huỳnh-kim-Vân là người có học trường thuốc ngoài Hànội, nay lại có lập ra nhà bào chế ở Trà-vinh thì lấy làm may mắn cho những người hữu sự lắm. Còn em của M. Vân là M. Huỳnh-văn-Mỉ cũng lập nhà thuốc ở Tiểu cần (Travinh), cũng mới thi đậu kỳ nầy.

Vậy tôi xin kính ít lời mừng cho hai ông bạn.

Lão Tiên-Sanh

TÂU TỐI

Ô Pháp qua

Chiếc Compiègne ngày 14 Aout.

Ô Nhựt và Tâu qua

Chiếc Paul Lecat ngày 5 Aout (M.M.)
Chiếc Amazone ngày 19 Aout. M.M.)

TÂU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiec Paul Lecat ngày 8 Aout. (M.M.)

Có nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LƠ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế đình quan xã Tây)

Bổn tiệm mừng ông quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có nâng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cành cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau; Lư chưng - đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn văn vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VAN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne Saigon

Lời rao

Ai có mồ mả Ông Bà cha và mẹ cùng bà con, con mẫu chi chôn hồi trước phần chỗ đất ấy là làng nước vô ra nên mất đất, trong miễn, đất vường 4, 12.00 số bộ 296 số họa đồ 193 tờ thứ 14e l. toạ lạc tại làng Trường-Thành, của tôi là Trần-tấn-Tuạnh có quyền hưởng phần của ông chôn nơi là Trần Bỗ của đứng bộ. — Kể từ ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trong 3 tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cùng nơi đất tôi có để một phần lấm nghĩa-địa cho kẻ bất nghĩa yên nơi. — Còn như ai có ông bà con chôn chôn nơi đó mà nghèo nàn không có tiền mà dùng việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần tiền là 10p.00 đặng mà sắm lễ vật chút ít lấy cốt mồ mả nơi miếng đất vường nói trên đây.

Bằng quá kỳ không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất tôi nói trên đó, vì tôi có việc dùng miếng đất vường ấy.

Trần-tấn-Thanh
ở làng Trường-Thành Châu-nhiêm Cần-thơ

Thiết-nghiệp-Xưởng
F. NAM
N° 142 144 Rue Pellerin — Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lắm và làm thang máy (ascenseur) lắp hầu và rất nhà máy xay lúa gạo mầu đủ những đồ phụ tùng xe hơi, bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Aluminium).

Lò sắt nông và các thứ kim khí rất tinh lộ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giới.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vẽ tầm thường và đường chỉ.

Bán giường sắt và đồ dùng ngoại hoá viên làm đồ bằng sắt

Cửa ngõ sắt song rào sắt, đủ kiểu rào mả.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ông khoá và chìa khoá thật chắc.

Và làm đủ thứ lò (pièces) để chế tạo và sửa máy móc xe hơi xe máy hơi.

Làm đồ ghế đi Lụa-vỉ-nh.

Công việc làm rất chắc chắn mau lẹ và giá rẻ hơn các nơi.

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa nhà trọn đi hơn [illegible] phần tấm [illegible] xay xay khác.

100 kilos lúa [illegible] 0 kilos gạo thứ trắng [illegible] 1 Mối [illegible] được 20 litres gạo.

Giá máy xay từ 35 $ tính luôn tiền [illegible] với số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay lấy có quạt 1208

Cũng vậy mà có bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không có mô tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chạy với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1 300 $.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao [illegible] giá ở ngoài.

Bán chung với máy bắt lúa trọn

nặng 100 kilos giá	35 $ 00
nặng 150 kilos giá	65 00

Tấm bản để lên gần cửa khác hoặc lên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gói.

Bán nhỏ mặt đá cẩm thạch giá 0$00 một cái không tính tiền gói.

J. BRUNEL
45 rue Mayer Saigon
Gần tất [illegible] ở Dakao

PHOTO
THUẬN-KÝ
Photographe Tạ-văn-Cần
Et directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à
Bordeaux (France)

[illegible]

Rồi bổn hiệu dùng [illegible] ảnh hoa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chỉ, xin [illegible] cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn sàng [illegible] tiếp [illegible]

THE CRYSTAL
水晶牌 [illegible]
Tây công an lạc thủy
Ông! Ông! ông! rước giống mua [illegible] bổn [illegible] kẻ lẻ

Được Lemonade và Soda thứ rượu gì?

Hiệu nầy thứ ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoái mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ cái hiệu khác mà lầm, uống lần không khá. Dấu ve có hiệu Crystal Saigon, St Ed. Bonnard và ngôi sao [illegible] một thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý bảo lấm đó giả.

Vin Crystal Aerated Water Factory
74, Boulevard [illegible] — SAIGON.

NHỊ-THIÊN-ĐƯ'Ờ'NG

ĐẠI DƯ'Ợ'C PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUOC CAO, ĐƠN, HƯỜN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

ĐẠT ĐỘC DƯỢC CƯỚI

Thuốc dán nầy đang để mà trị các chứng bịnh như là: Ung thư, o-nhọt, ghẻ chốc vì đâm-hòa mà sanh ra sài-ghẻ, hoặc bị phong đâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lỗ vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, tiêu độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phong lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nên dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại man kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quét thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá cả thế là ..... 0$30

VÂN ÔNG PHẬT ĐƠN

Ông Lương-Y Tỉ-lệ Sanh bào [illegible]

Thuốc nầy trị các chứng bịnh ra sao nầy:

Trị bịnh ho suyễn, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh ứa ra đàm đỏ và đàm trắng, tay chân mỏi mệt ăn uống không tiêu, bàng gió, và đi tiêu dạ sống, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chẳng mấy chống mỹ hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Nhơn [illegible] đi đàng xa xuối, kẻ đi ghe [illegible] bịnh, thì hãy ngâm vài hoàn [illegible] đường, trừ đặng các bịnh than [illegible] khỏe trong mình. Còn ngâm [illegible] đường nên đang thuốc nầy [illegible] cũng có tiền, bỏ khác [illegible]

GIÁ BÁN [illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VAN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất cố thể [illegible] trị chứng bịnh con nít, bất cứ là [illegible] chỉ, hễn ông thuốc nầy thì [illegible] vô xong, hễ bịnh nặng thì uống [illegible] sẽ thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng [illegible] phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng thì nhiệt, ban chẩn nóng [illegible] ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đau tiêu chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v. Phải dùng thang cảm đang bao hà mà cho uống với thuốc [illegible] nửa đêm, hoặc chỗ không có tiện thuốc thì hòa với nước trà cho nóng cũng được, thuốc nhu con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống, hoặc thoa nơi rốn mà cho nó bú cũng [illegible]

Hoặc đau thái rạng, thương phong sanh bọ [illegible] sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thấy đều trị được.

Phàm những con nít [illegible] nóng, thảo khí [illegible] kiết khiến [illegible] hòa, thường sanh những chứng [illegible]

[illegible]

NHI KHOA CÂNG-CƠ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, [illegible] chứng bịnh của con nít kể sau nầy.

Cảm mạo thương hàng, minh nóng. [illegible] bị đàm ngăn nhơn, con mắt [illegible] hoặc vọng trắc con rằng [illegible]

[illegible]

[illegible] TRỊ LỘ

[illegible] mà thoa cho [illegible]

[illegible] TÊN CHÁNH PHẦN của bổn [illegible] thì đã trở nên [illegible]

Lúc [illegible] mua thì phải nhìn cho kỹ [illegible] ÔNG PHẬT MẬP thì [illegible] hiệu đã giả.

[illegible] 0$30

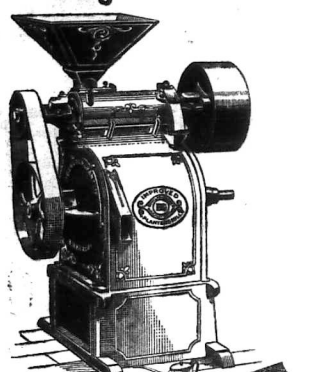
PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, đã trị các chứng phong thấp, đau xương, tê [illegible] đau lưng, đau bụng, hoặc [illegible]

Bởi bổ là [illegible] cho [illegible] đã [illegible] ông hiệu [illegible]

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hãng J. Cairns



Bán và lãnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ hiệu cối caphe) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24 đường Lefèbre trên lầu.

Cholon, 215 đường Mytho.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, máy nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đồng lên vàng, còn thấy tân tuổi trước thương trường, thiệt chúng tôi lấy làm hận sâm quá khách.

Vì tình huyền thoại chạy lâu càng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên sở phòng chăng ngày xem thành ra ít, khó nhọc bởi đáp quí khách cho vừa lòng.

Máy khách sạng của chúng tôi là:

Nam-thành khách-sạng, 9 đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-Trung khách sạng, 9 đường Algesses Lorraine số 102 và 105.

3° Nam hưng Thânkhách lầu 8 đường Amiral Roze số 18, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngỗ hầu khỏi phụ tấm lòng hạ cố của quí khách trong lục châu.

Máy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, chúng tôi cũ hết lòng huệ quên cho vừa ý đồng bào.

Bay kính
Quản lý M. Hiệp

Nhà ngủ mới lập

Hiện cho khách du ngoạn

Nơi nơi đều vang danh suối Xuân-Trường đường đi Bienhòa, cách Thủ đức 3 ngàn thước là nơi thắng cảnh.

Nay đêm thường có khách du lữ tới lui, song tiết vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi ngơi nghỉ vốn không, nên chi tôi không nệ lao công, tốn của mới cất một giãy phòng ngay trước cửa vô suối ấy, hiệu là « Thanh-Tuyền Lữ Quán » để hiến cho chư Liệt-quí đi sắng hãn hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng vì sạch sẽ, rộng rãi và mát. Về việc ăn uống thì có sẵng bồi bếp đủ nghi khuôn phép hầu sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư liệc-quí chiếu cố.

Kính mời
HUYNH-VAN-TUÔI.

Nam-đồng-Hương

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Lời rao

Cùng chư vị độc giả ai có bà con anh em muốn thi nhập học trường Đốc công, trường về sở họa đồ (architecture) thì vào ngạch thơ ký và họa sanh Trường tiền, thì adjoint techniques xin chỉ số nhà 156 Mare chaise đặng đo mà học và được đến kỳ thi cho nhuần.

Ngày thường từ 1 5 h chiều tới 6 h rưỡi
2 7 h rưỡi tới 10 h
và Ngày nghỉ từ 1 8 h tới 10 h sáng
2 3 h tới 5 h chiều
3 7 h tới 10 h tối

Nay kính
GIA

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cẩn cho mướn, mấy đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.

Hát bộ Annam ngày thường 35p.00
Ngày thứ bảy 60p.00

Nếu quí ông quí cô cần dùng xin do nơi số 37 đường Chemin des Dames.

Đồ chỗ ở

Quán nem hiệu NAM HUNG KỲ bán nem gần gare Thủđức đã dời về đây phố mới bây cảng đường gare Thủđức nữ thêm ra kiểu mát mẻ bán nem và đủ các thứ rượu tây, bồi sai khiến nhẹn lẹ, xin quí khách chiếu cố.

Chủ nhơn NAM HUNG KỲ
dit Madame TÂM
Đốn kính

Kiểu xe hơi và kiểu mát

Hiệu Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiểu C. V. tục gọi là kiểu nhà Đức chế, có tôi nhiều trăm tổ kiểu xe hơi và kiểu mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiểu coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một tổ, khi hồi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền ; người mua bảo gì có giá riêng.

A. BÂU.

THỨ THUỐC XÒ TỐT HƠN
HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

Diệp tốt

Có bán một cái xe Citroen 10 ngựa số trên 6.000, một cái xe hơi Sport còn mới và một chiếc tàu hơi 25 ngựa, máy hiệu Bandoin chạy mau 25 km một giờ. Đóng hiệu kim thời lịch sự lắm các cuộc giống như xe hơi đạp chạy, đèn khí tám ngọn, có kèn hơi. Ai muốn mua đến nơi *Garage Việt-Nam, 345 Rue Frère Louis Saigon*

VAN-HÒA

38, Rue de Gôcông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của hiệu-nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn-hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây tại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đóng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giữ công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng cốt thì vải nhuộm đặng tốt, là nước thì vải ấn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng lâu rách nát vẫn còn tốt như thường, không hề trổ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy 12 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 mảu, 1 ở 2 con cá 2 mảu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe liền, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. mấy hiệu kia mới có sau đây chớ xưa tới thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghĩ lại cự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thứ xấu, nên chi đến vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba cu tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiết thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và dấu hiệu của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chẳng hơn. Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nhà theo ý chư quí khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có dấu chứng tại tòa thương mãi Saigon là

1° 3 con cá Kim-Ngư 3 mảu.
2° 2 con cá Kim-ngư 2 mảu.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh
4° Vạn-Hòa con gà trống
5° Vạn-xuân-Long xe liền.
6. Vạn-mão Hoa-Nhan.
7° Vạn-xuânLong hươm hươm.
8. Vạn-mão con ngựa đua.

VẠN - HÒA
chủ-nhơn kính-đến

THỨ THUỐC XÒ TỐT HƠN
HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

Gái anh-hùng
nước NAM

Qua ngày mai lúc 1 giờ chiều, Trưng - Hùng ra chực tại suối Thạch-tuyền mong xem sự lạ ; giây lâu bỗng thấy cặp chim Thanh-yến ấy bay ngang, rồi xa xa đàng trước mặt thoạt có hai cô gái dung-nghi tuấn-tú, cốt cách phi phàm xăm xăm đi lại nói với Trưng-Hùng rằng : chị em ta vốn thiệt thanh-y tiên nữ hạ trần gian thác kiếp sanh cầm, ba năm nay chị em ta cư ngụ trong nhà người, nhờ người có lòng từ thiện không xô đuổi, bắt buộc nên chị em ta lấy làm cảm ơn lắm ; nay chị em ta mãng kiếp hồng-trần, phải phiêu bồi tiên-cảnh, vậy trước khi lìa chốn hồng-trần, chị em ta kính chúc người sống đến 90 tuổi và cho người một phong thơ, hãy giữ lấy cho kỹ, ngày sau trong con cái sẽ có bậc vương-hầu xuất thế. Nói rồi bỗng không biến mất, kế hãy cặp chim Yến chớp cánh vụt, vụt liệng xót qua rồi bay đi mất.

Trưng-Hùng thấy việc kỳ dị thì lăng đó mà thuyền, bè phải nghiêng ngửa phiêu lưu, mà cũng trận cuồng phong nộ-lăng đó mà thuyền bè lại được tấp vào nơi bãi sông Lộc-ninh là nơi tái sanh của cả vừa bạn vừa lái. Khi sóng êm gió tịnh, kiểm điểm lại thì hàng hóa và đồ khí dụng dưới thuyền tuy đã hư hỏng tất cả, song hồi cơn mừng mặt đều là người trong thuyền thấy được bình an vô sự.

Chưng bạn bè mới kéo nhau lên bờ. Khi ấy Trịnh Mãn nghĩ rằng đường bộ từ đây về đến Mãn-châu quan sơn muôn dặm, của cải khó tùy thân cho được, nên mới tom góp bữu-vật lên đem chôn một nơi ở dựa chơn núi Bình-sơn, hầu ngày sau sẽ đến thâu lại.

Chôn xong rồi Trịnh-Mãn và bạn bè đề-huề tìm đàng bộ phân hồi cố-quốc. Trong lòng Trịnh-Mãn cũng ngỡ là chôn đồ đó chưng ít tháng sẽ chở hàng hóa qua bán rồi đến đó mà thâu lại của mình ; ai đè khi vô đến xứ sở rủi gặp gia-đình bối rối, lần lừa ngày lụn tháng qua, đã mấy năm mà chưa trở qua được. Tuy nhiên Trịnh-Mãn cũng chắc ý của chôn ở đó không ai đến đó mà lấy.

Nào đè đâu người Trưng Hưng nhơn đi tìm đất tốt đặng trồng tỉa, đến chỗ ấy trông ra đất-địa phì nhiêu, cỏ cây tươi tốt, nên hai vợ chồng mới vui lòng ở đó mở mang nghề trồng tỉa. Ngày kia vợ chồng đang lui cui cuốc đất, bỗng đâu thấy trốc lên một cái nắp chế, người vợ mới ra thấy một cái chế rất lớn, cũng ngỡ là đồ xưa của ai quăn nơi đây nên nay đất cát vùi lấp vậy thôi, đến chừng coi kỹ lại thì là vàng bạc trân-châu, mã-não đựng đầy một thế ; chồng hai vợ chồng mới thiên đem về nhà. Vợ nói với chồng rằng : thế chắc trời phật thấy vợ chồng mình nghèo khổ nên cho của nầy giúp trợ lúc khó khăn chăng ? Thôi thì lấy của ấy ra sửa sang nhà cửa, sắm trâu bò, vui hưởng với người ta cho thong thả tấm thân kẻo bấy lâu chân lấm tay bùn cháo ăn rau vắt và Trưng-Hùng thấy vợ tính như vậy thì mỉm cười và đáp rằng : của gửi đàng ai thấy không hàm, nhưng nghĩ ra thì của ấy dầu có phải là đồ vô chủ, mình phải nghĩ chắc có kẻ tìm tàng đem chôn cất đó chớ chẳng không. Mà người ta đã đem vàng bạc châu báu vào trong chỗ thâm sơn cùng cốc mà chôn thì đủ biết là người ta muốn cất cho kín, huống chi vô cớ nhi đắc thiên kim, bất hữu đại phước tất hữu đại họa. Nay mình lấy của ấy mà xài cũng đặng đó chút, nhưng phải nghĩ rằng mình thì vui sướng, còn kẻ bị mất đây chi cho khỏi buồn rầu, thì mình tránh sao cho khỏi cái tội chiếm đoạt của người ta, ấy có phải là bất nghĩa không ? Sự nghèo giàu là lẽ thường, chớ tham của người ta lầm chi, hễ đặng dễ thì mất cũng dễ, nên tới xin tính với mụ như vầy : Thôi mình kiếm một chỗ kín đáo chôn lại đó cho người ta, chừng nào ai đó mất của đi tìm, khi ấy sẽ giao lại cho người ta, chẳng nào ai đó mất của đi tìm, khi ấy sẽ giao lại cho người ta là tốt hơn, còn vợ chồng mình xưa sao nay vậy, cứ lo việc trồng tỉa mà ăn, trời đâu có phụ hảo tâm nhơn mà phải nghĩ đến đến ám mụi. Người vợ nghe lọt lẻ phải lên vợ chồng mới đem giữa cảng nhà chôn cất đó.

Lúc nầy nhơn việc nhà rồi rảnh, Trịnh-Mãn mới sắp đặt hàng hóa thuyền bè, trẩy sang Nam-Việt, trước buôn bán sau lấy đồ chôn của mình luôn thể. Khi người Trịnh-Mãn đến chơn núi Bình-sơn, thấy chỗ đất ấy người ta đã khai phá trồng trọt không còn rậm rạp như xưa thì trong lòng sanh nghi không biết còn bay mất, chớ đến lúc ban đêm lén đến chỗ chôn khi trước mà đào, song không thấy chi cả, chừng ấy người Trịnh-Mãn tay chân bủn rủn như ngây như dại, khi tỉnh lại thì cũng kể cho của ấy mất rồi, vì có biết ai trồng tỉa ở đây đâu mà hỏi, mà dầu có hỏi không lẽ họ trả lại cho mình những chỗ nầy là nơi làm sơn cùng cốc, vắn tanh kẻ lại người qua. Người Trịnh-Mãn thất tình đi lơ láo vông vẩn vậy thôi.

Mấy đâu đi một hồi lâu thấy xa xa có lều tranh một cụm, mới lần hồi đến đó hỏi thăm. Khi Trịnh-Mãn vào nhà Trưng-Hùng, Trưng-Hùng nghĩ mình ở chỗ kín đáo như vầy mà có người tìm đến thì trong lòng cũng lấy làm lạ mới hỏi rằng : chẳng hay người đến nhà tôi có đều chi dạy bảo ?

(Còn nữa)

NAM-NGHĨA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thường thì Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam - ky
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :
Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là sổ nhiều người chạy
Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Elidée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ **Đồ đã tốt mà lại rẻ**
HUYNH - KIM - VĂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vung-liêm

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
68, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên riêng một mặt hàng lụa và quan hôn chầu-chân, khăn đầu, nón quí ông, quí bà chiếu cố tới hai cuộc vui, chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bôn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Hoà-bộ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt ròng ở Thượng-hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Chánhkho, hàng này đã chắc, tốt không đổ lông công không phai màu, vì gồm nhuộm bằng Hóa-quốc.

Lại từ đây bổn-hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Quí-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Nam-kỳ muốn mua khỏi viết thơ cho đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp mừng.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "
68, Boulevard Charner — Saigon

SAIGON—AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
Số 61 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Ken baker) đồ đồng và ruột xe hiệu Mephistho rất mạnh lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại bán phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc hỏi giấy thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Telephone số 246, Saigon
TANG-QUANG-DI Gérant

Chuyên đồ réparations mécaniques des Automobiles

Phụ-tùng máy xe-hơi và đồng ...
TRAN-VAN-HIEP
Propriétaire
đường Mayer số 4
Dakao — SAIGON —

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-tỉnh rõ. Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm nay, song không có máy, nay tôi sắm lập thêm làm đồ máy nhà máy xe hơi, đóng Đông-ba đi chơi, xe camion đưa đồ công chánh đi, đóng xe hai bánh, xe hàng, xe mui, xe kiểu, xe bà, đóng bánh xe làm mười cặm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đồ xe, đồ hàn hồ nguyên, yên cối, cao-su, chuông đẹp hai tiếng ông đồ phụ tùng khác. Kính quí vị đem xe đến tiệm tôi thì tôi đã việc khỏi đem nhiều chỗ mất mấy ngày giờ. Như cần quí vị muốn hỏi xin điều chi xin viết thơ theo mà cho đây thì tôi sẽ tăng hết lòng tiếp mừng.

Kính cáo.

Cô ba Trà

Bộ Tiểu thuyết này là một bộ ái tình tiểu thuyết ta có những mánh-khóe lợi hại của bọn buôn bán người bán phấn để thức tỉnh khách lãng chơi, ta bày cả những sự thống khổ của một ít mấy ngài sau khi hưởng tàn nhựy rồi, cho các cô thiếu-nữ lấy làm gương răn mình.

Trọn bộ năm cuốn
Mua sỉ gởi thơ cho *Nguyễn ý Bửu Giadinh* sẽ có huê-hồng cao.

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngữ
Rue d'Ariès à Mytho

Dạy từ lớp năm tới lớp năm tới lớp sơ học.

Lớp năm tới lớp sáu	140p.	1 năm học
Lớp nhì	150p.	—
Lớp nhứt	160p.	—

Sách vở cha mẹ chịu riêng.
Tựu trường nhằm 12 Septembre 927.

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI
có một
Canh tru'ong

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc.
Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu.
Học chữ Pháp chưa đủ dùng
Học chữ Pháp mà đã bỏ nó lâu rồi
CÁCH DẠY RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM-VIỆT
Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo muộn nữa.
Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRÈS
Boîte postale 48
CHOLON

It có dịp may

Muốn bán gấp 1 cái xe Delage số gần 4600 11 c.v. 6 chỗ ngồi, chạy ước chừng 25.000 Kilomètres máy thiệt tốt lắm, đèn phares thứ thượng hạng đèn xe cần double, và double secours, nhứt nhứt rõng những đồ mới tinh nào.

Xin hỏi nơi
Mr NGUYEN-VAN-SÚ Allatini
N. 12 Rue Vannier

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo thầy người giả ; coi tướng người mấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có kinh cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhà giám : tôi sẽ coi bói, khu vàng coi tướng.

Để thì đoán việc nghèo giàu cùng đành lợi phá quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thăm thời vận thì rõ.

Bốc quẻ càng trí hiệu nghiệm, không sai không đoán định. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình giá.

Tôi có người cất nghĩa tiếng Annam rõ biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái bản kinh vì cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 136 Saigon.

Về việc bảo-kê

Xe-hơi — Hỏa-hoạn
Tàu-bè — Người ở ta
Rủi ro

Nên lại hãng :
Sté Commerciale Française de l'Indochine
15, Quai de Belgique — SAIGON
21, Rue Aimé Grant — PNOMPENH

Công-ty nhứt hạng Thì được giá rẻ

RẤT HỮU DỤNG **RẤT CẦN**
CA-NỐT HƠI — CHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền chủ, các vị nông gia, mấy người lãnh chở thuyền:
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra dáng một kiểu rất tiện dụng cho các vị.
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy mác khác.

Bất cho không nương kiểu, hình lá, hình giáng, vân vân ... không được phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ : Bổn-hiệu lâu nay chuyên rõng nghề bán trà. Lên núi Vô-đi chọn được thứ trà thượng phẩm nống đã ngon mà lại thơm và bổ khoẻ. Xin kể những hiệu sau đây **Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương lê cầm ... Liên long trà và Trung-quốc kỳ chưởng.** Xin quí vị quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cung gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— Kính cùng chư quí khách đặng rõ, nhơn vì phố tôi ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardine số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Vì lẽ từ ngày 15 đến 20 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bốn nên kính mời chư quân tử cố đến coi mua lại chỗ mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lại vãng cũng xin làm ơn đem giùm lại chỗ mới đặng, rất cảm tạ nhơn tình.

Bổn cửa hiệu
TRẦN KHOAN Kính Cáo

Để trong lòng

Đoản-thiên tiểu-thuyết
(*Về tâm-lý và triết-lý*)
của
Nguyễn-mục-Tiên
trích dịch tiểu-thuyết tây

II

Chuyện ông Kê-mô-San

I

Lâm lúc tôi xem gương mặt ông, thấy cặp mắt dường như chăm chỉ tự tưởng về một việc gì luôn luôn. Đường như tôi thấy một bàng đạm đà rõ ràng viết bằng chữ ngoại-quốc. Tôi vẫn tự buồn cho cái tình bằng hữu rất nhiệt-thành của tôi đối với ông ấy, cũng muốn hỏi song không dám, tự nghĩ chuyện kín của ông mà không thể biết, đó là một cớ cản trở tình thân mật của tôi với ông dẫu ông thương tôi cách mấy mà quên cái tuổi của tôi và ông cùng hai cái địa-vị của hai người.

Cái người nói chuyện với ông Kê-mô-San buổi tợi thấy nơi nhà bà cụ B,.. đó là một người đàn-bà còn trẻ song không phải còn nhỏ tuổi lắm, vẫn là vợ của ông Hi-đờ-Văn.

Bà ấy mỏng mảnh lắm, ăn nặc lịch sự đẹp đẽ quá, một cái đẹp không phải trình bày liền cho ai cùng thấy, song phải xem kỹ và khó tả ra lắm.

Đã vậy mà lâu quá nên cái hình ảnh của bà nay đã mơ màng trong tâm trí tôi, tuy còn thật, song đã lu lờ cũng như những hình các bà khánh đã tượng hoặc về trong các nhà thờ. Tôi còn tưởng tượng nhớ dáng chỉ có mở tóc chiều đẹp của bà bởi theo đàn-bà Hi-Lạp. Còn bao nhiêu nét thời tôi quên đi, cũng như bao nhiêu người ta quên vì đã thát tôi.

Tôi còn nhớ lúc bà cụ B.., chỉ cho tôi thấy hai người ấy đương nói chuyện cùng nhau trong góc nhà khách, tôi có xem hai người ở đàng xa, rồi lần lần đi gần đến như một đứa trẻ vẫn nhất mà có ý tọo mạch. Bà Hi-đờ-Văn nghe nói chuyện, dẻo mạo bấy giờ như chủ ý lắm, quên cả sự khác, dường như ở biệt ra một một cõi đời riêng. Rồi tới phiên nói, tôi không hiểu nói gì: chỉ có nghe tiếng nói. Tôi hiểu mà-mân ái mộ cái tiếng nói ấy như mấy giọng đàn. Một cái giọng nói nếu nghe nó không cũng hiểu nhiều hơn lời nói. Cái cảm giác của tôi buổi đầu ấy sau xa đến đời ngày nay nhắc đến dường còn vẫn vấn bên tai : tiếng nói ấy dường như ở xa đưa đến, không đặng nghe rõ song lại càng êm ái biết bao nhiêu. Tôi cảm động đến đỗi mê mẩn quên mích. Vậy nên khi bà Hi-đờ-Văn tách ông Kê-mô-San ra đặng đi lại khách khác, tôi khó ở bợ ngỡ cho lắt đặt cậy cụ B.., cho ra mắt. Bà cụ cũng vui lòng vì tôi.

Tôi giáp mặt bà Hi-đờ-Văn đặng hân nghe mấy câu chuyện sơ lược của những người mới bắt đầu giao-tiếp với người vậy thôi. Như vậy cũng đủ cho tôi: tôi muốn gặp bà cho gần. Ở cơ nhà. Song lúc ấy tôi là một người rất tầm-thường, không tài đức gì cả, không có gì làm cho đủ tư-cách đặng một người đàn-bà là chủ ý đến. Nên bà Hi-đờ-Văn biết tôi có một lần đó rồi sau gặp nữa lại quên đi. Chẳng bấy giờ bà coi tôi như một người tọo mạch vô phép theo làm nhọc lỗ gì bà. Cái cảm-tưởng tôi khi gặp bà cũng giống với cái cảm-tưởng của tôi khi gặp ông Kê-mô-San lúc nầy tôi cũng ông đã giao bão nhau rồi. Cũng một cái tánh đà dặc, giữ mình ; dẫu ai chỗ nào tâm trí của dường như nghĩ về đâu, dẫu muốn chỉ ý vô một việc gì thời coi bộ khó nhọc lắm. Tuy vậy bà cũng vui lòng tiếp chuyện cùng người, song ai cũng thấy rằng bà có ý muốn cho mau rồi chuyện và lúc bà nín tôi coi bộ vui vẻ trong lòng dường như cái lặng là cái bổn tánh riêng của bà vậy.

Trái-độ ấy không làm cho tôi ngã lòng ngại tạo cảm-tình đối với bà. Lần lần như biết trí chỉ tôi có nhẽ bà ba đặng Tôi đặt ngồi thấy bà tươi và đặng nghe nói chuyện bởi lại lẻo một chút, sau rốt bà coi tôi như người quen biết nhiều Tôi thấy tôi làm quen có tiến-độ nên mừng lắm mà như là lúc bà mới tới lần nhà cửa thì lắm, và nói rằng:

— Ông sang nhà tôi chơi chẳng khó ... đặng vui mấy, tôi chỉ có tiếp một ít khách thật thân yêu mà thôi nên nơi nhà khách không đặng vui vẻ lắm.

Đi đến đặng nhà bà, hấp-thụ đặng cái không khí chung quanh người thì hoa ấy, cũng là mãn nguyện rồi : lúc thanh niên ai cũng có tính-cảm mới mẻ như thế, vẫn cao-thượng, nông-nàn song khó là ra lắm. Tôi không có ái-tình trong lòng vì bà, song tôi cũng gần gũi bà như kẻ đi hành hương chân mềm đã ái mộ thánh thần nước trong lòng rồi.

Trước khi đến viếng bà, tôi tưởng nên hỏi ý kiến cụ B... trước đặng sau khỏi thất lễ. Bà cụ bạn tuổi của tôi liền tỏ những điều tôi muốn biết.

Ông chồng là ông Hi-đờ-Văn vẫn là một người buôn bạn giàu lớn lắm, song tân-bạo, lỗ-mãng, chơi bời, khác hẳn với bà vợ. Vậy nên hai ông bà không thích nhau : ông vẫn hay cỡi ngựa đua và mắc cờ đào, bà ưa chọn vài người bạn thiết vẫn ít mà trong thành triết mến bà lắm.

Cụ B.. lại nói rằng: Ông không đặng ông chồng ở nhà thường. Dẫu ông ở đây thời thấy cái mặt mày hung dữ cũng như một đống gì trong khách viện.

Nhà ấy sanh đặng hai gái song-thai. Một đứa là con Marthe đã đa-xương sống nên không lớn đặng; giữ trong nhà như một tác báo vậy. Đứa ta cũng còn sống, song nhỏ nhứt đi cọc, đau khổ hoài, không là mẹ ra và thương yêu mẹ lắm cũng như muôn ngàn đứa trẻ gần thất nên không ngoan sớm lắm. Cái bịnh của con nhỏ đã như cái gai châm chít vô thịt bà Hi-đờ-Văn, một cái vết đau đớn lâm cho bà phải nghỉ đến hoài lâm cho không thể vui chơi đặng và còn khổ hơn cái thói lãnh đạm lỗ mãng của ông chồng.

Cụ B.. thuật tương cho tôi nghe những chuyện ấy và khi thấy tôi quan tâm đến ấy, bà cười nói một cách điệu đáng rằng : « Chắc ông đúng gần thương bà Hi-đờ-Văn. Song tôi cho hay trước rằng người ấy đã chịu nhiều đau đớn vì tình đời nên đừng khó mà có tánh lãn-mạn nữa. Lòng vẫn tốt, ở biết nghĩ, thật thế Bà ấy đã gần đến ba mươi tuổi, vẫn thường chịu khổ nào trong gia-đình, song ít người biết nói đến

(*Còn nữa*)

Lời Rao
Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
16, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON.
Mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và có thể làm việc nữa

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đồng-bào !!! Hãy đi thử xe hiệu mới hiệu **BERLIET** thì qui ông sẽ lấy làm lạ

Tai Garages Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Đồ rời đã thử cho xe BERLIET nhiều hạng mã lực

Lam-Thinh nhiềm chúc công xưởng

14 Rue Huỳnh-quang-Tiên Cầu-kho

Bốn thứ vải hạng nhứt

1°) Vải của tôi giặt cho đến rách không khi nào trở vàng.
2°) Màu nhuộm của tôi rất kỹ lưỡng để lâu không mục.
3°) Cây vải của tôi không khi nào thiếu thước.
4°) Bán chắc giá và bán rẻ hơn các nơi.

Hãy nhìn cho kỹ những hiệu vải nầy kẻo lầm đồ giả.

I. — Đông Tử Binh
II. — Phi Tiên
III. — Gà
IV. — Long-Má

L. THÉVENET

Kinh-lý thiện-nghệ

Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ

23, Rue Barbet, — Saigon

Giấy thép nói : 703

Lảnh làm các công việc thuộc về sự kinh-lý :
Bổn - đồ, đề bán đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa - cuộc :
Kinh-nghiệm và bán đất, vân. vân...

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột vỏ MICHELIN.

Có một cái máy đong săng (essence) bán ròng săng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cũng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bát kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵng lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đề chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU
Auto Comptoir
160 Rue d'Espagne, SAIGON

Danh tiếng trong nước

Thuở nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Huế, giọng giọng êm dềm êm ái tai thật là chẳn ngự lạc nhạn, nội xứ ta đây hiện thời chỉ có một hãng Đỗ-Như-Liên, có bán mà thôi.

Bán xe máy khác con đầu hàng xe hơi bông đèn xe hơi việt thử bougie, xe hơi tính đồng đồ thông nước giá rất rẻ.

DỖ-NHƯ-LIÊN
91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON
Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản

— : Riêng cho : —
Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tầu hơi nhỏ(canots)
— : — rất mau — : —

Hãy viết thơ hỏi : **SALON NAUTIQUE**
460, rue Paul Blanchy -:o:- **Saigon**

Annam Học-Đường
(Cochinchine) GIADINH

1° *Chú - Nghĩa Annam Học - đường*

Nhà trường Annam Học-đường là một trường của năm ông Tư-bổn phú-hộ ở Gocong, Travinh và Bentre có lòng nhiệt thành với quê - hương xuất tiền mà lập để dạy con em nhà Nam về Tây-tự, Hán-tự và giáo-dục Tây-Nam. Học đặng biết làm người và làm dân Nam-Việt.

Hội Tư-bổn đã giao kết rằng có lời ra thì sẽ để nhập vô mà mở mang càng ngày càng lớn rộng việc giáo-huấn, làm ra một cái nhà trường Annam rực rỡ trong xứ Nam-kỳ. Còn phần Hội-đồng Cai-quản lãnh làm thì công chúa ý để dìu dắc con em lên đường tấn-hộ cho mau mà thôi.

2° *Cái địa cuộc Annam Học-đường*

Trong nước Annam, không có nhà trường, nào mà được cái địa cuộc rộng rãi vên vang hơn nhà trường Annam Học-đường.

Đất của nhà trường rộng rải đặng 2 mẫu 30 sào, tọa lạc tại tỉnh Gia định ở trên một gò cao ráo, mà xa thành thị ; vì vậy nên được bình tịnh, con trẻ được hưởng thanh-khí đồng giá, xa tiếng ồn ào nơi thành thị, để cho con trẻ khỏi bị xao láng việc học hành.

3° *Thầy dạy*

Nhà trường có thầy Tây, thầy Nam dậu bằng-cấp tốt-nghiệp nghiệp-sư cùng là Tú-tài hay là Cử nhơn để dạy các lớp

4° *Việc học hành*

Việc học hành tuỳ theo thể ý Nhà Nước định, mỗi lớp nhỏ thì lại họ phụ chữ Tây nhiều hơn trường Nhà Nước. Lại có dạy nho-học nữa các lớp để giúp con em giữ chặt nền giáo-dục gia-đình quí-báu của nước nhà ta.

Năm 1927, tháng juin, nhà trường Annam Học-đường cho đi thi :

1° Tiểu học 41 trò, đậu 38.
2° Sơ học 31 trò, đậu 27.

5° *Sự mở trường rộng thêm*

Kể từ 10 Aout nhập trường thì sẽ lập thêm lớp 2e Année, thêm lớp học Tiền-học, Sơ-học và thêm nhà ngủ.

6° *Pháp luật nhà trường*

Học trò vô học thì phải đóng tiền trước ba tháng theo như giá định dưới đây :

LỚP DEUXIEME ANNÉE

Học trong : mỗi tháng 25p. — 3 tháng 75p.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 15 p. 00 — 3 tháng 45 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 11 p. 00 — 3 tháng 33 p. 00.

LỚP PREMIERE ANNÉE

Học trong : mỗi tháng 24 p. 00 — 3 tháng 72 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 14 p. 00 — 3 tháng 42 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 10 p. 00 — 3 tháng 30 p. 00.

COURS SUPERIEUR

Học trong : mỗi tháng 21 p. 00 — 3 tháng 63 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 11 p. 00 — 3 tháng 33 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 6 p. 00 — 3 tháng 18 p. 00.

COURS MOYEN

Học trong : mỗi tháng 19 p. 00 — 3 tháng 57 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 10 p. 00 — 3 tháng 30 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 5 p. 00 — 3 tháng 15 p. 00.

COURS ELEMENTAIRE

Học trong : mỗi tháng 18 p. 00 — 3 tháng 54 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 9 p. 00 — 3 tháng 27 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 4 p. 00 — 3 tháng 12 p. 00.

COURS PREPARATOIRE A

Học trong : mỗi tháng 17 p. 00 — 3 tháng 51 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 8 p. 00. — tháng 24 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 3 p. 50 — tháng 10 p. 50.

COURS PREPARATOIRE B

Học trong : mỗi tháng 17 p. 00 — 3 tháng 51 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 8 p. 00 — 3 tháng 24 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 3 p. 00 — 3 tháng 9 p. 00.

COURS ENFANTIN A

Học trong : mỗi tháng 16 p. 00 — 3 tháng 48 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 7 p. 00 — 3 tháng 21 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 2 p. 00 — 3 tháng 6 p. 00.

COURS ENFANTIN B

Học trong, mỗi tháng 15 p. 50 — 3 tháng 45 p. 50.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 7 p. 00 — 3 tháng 21 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 2 đồng — 3 tháng 6 đồng.

Tiền học trong, học ngoài, hay là nửa trong nửa ngoài, đều phải đóng trước BA THÁNG.

Trường không thối lại tiền học đã đóng rồi, nếu học trò đã vô rồi mà xin thôi học hay là bị đuổi vì phạm luật nhà trường.

Hai anh em rủ nhau học một trường thì được trừ 10 o/o, ba anh em thì được 15 o/o.

Phàm học trò nhập trường thì phải sắm những đồ sau nầy :

1° Một cái mùng bố.
2° Một chiếc chiếu.
3° Hai cái mền và 1 cái gối,
4° Hai cái túi để quần áo dơ.
5° Sáu cái khăn.
6° Sáu bộ quần áo cụt trắng hay là đen.
7° Một cái rương.
8° Một cái thau và một cái lon nống nước

Nhà trường cấm không cho phép đem đồ trang sức như là cà-rá hột thủy xoàn, đồng-hồ vàng vàu, vân, và không được để trong rương tiền bạc nếu mất thì nhà trường không biết đến.

7° Tắm rửa và giặt quần áo

Mỗi ngày học trò được phép tắm rửa có nước máy. Quần áo thì có người giặt, mỗi tuần lễ góp đồ dơ ba ký.

8° Ngày nghỉ

Ngày nghỉ hoặc ngày lễ và ngày Chúa nhựt thì chỉ trò nào có giấy phép cha mẹ cho ra chơi và có người rước mới được ra.

Lúc gần bãi trường thì nhà trường sẽ viết thơ trước cho cha mẹ học trò hay.

Ngày nhập trường đã định là ngày 10 Aout 1927, từ sớm mai 8 giờ tới chiều 5 giờ.

Giadinh, ngày 10 Juillet 1927.

Ông Quản-Đốc ANNAM HỌC ĐƯỜNG
BÙI QUANG-CHIÊU

N. B. — Thơ từ xin gởi cho Ông Bùi Quang-Chiêu, phó Hội Trưởng Hội Đồng Quản Hạt, 64, đường Lagrandière, Saigon.

Nhản-đàm

Tay và Chân

Được lúc rảnh, tay phàn nàn với chân rằng :

Chị nghỉ như em sướng quá, được ngồi yên một chỗ, còn chị thâu ngày ngày sáng đêm, hết cầm bài cho, lại tử-sắc, cầu-tôm, mỏi mệt quá.

— Hừ ! Em bị giam suốt ngày, quá đứa từ, lại còn nỗi cử chiếu đến họ lấy thứ gì gót cao kế tấc, trên bó chặt lấy em, bắt đi đạo phố, thôi nào trợt bên nầy, nghiêng bên kia ; mới hồi hôm đây trợt cái mạnh quá, bị sai khớp, đau bòng chết, chớ đâu được bằng chị tránh khỏi sự hiểm nghèo ấy.

— Nói đến sự đó chị còn bâng mấy nữa, họ xiềng cùng cách nặng đến 3, 4 kilos ; máy ngón tay ngủ hết, lại nhận thử gì nhỏ xíu mà có ánh sáng

— Địt đôm-đôm chớ gì ?

Hừ ! 5, 7 trăm 2, 3 ngàn một cái chớ ưởng chơi.

— Của đắc vậy chắc kỹ phong trừ là được, chị càng khổ. lo đau chớ gì ?

— Chậu ôi ! với là tổ chết : cách ít bữa trước đây, chúng gọi chị một cái, cũng vì...

— Chúng thấy chị ngộ chúng muốn chớ gì ?

— Nào họ có ưa gì chị đâu, họ muốn bắt chị là họ thấy nhiều đồ quí chớ. Mà cũng may không thôi họ tóm luôn chị thì bà chủ ta đau đớn biết chừng nào nhỉ ?

— Hứ bốn ! thôi từ nay em cũng không thèm đeo xiềng nữa, rồi họ đua nhau đeo lên đến dẫn gối thì hết đi được lại còn lo nỗi như chị đã nói đó.

— Thật đây nầy (vừa nói vừa đưa chỗ ngón bị rách đa ra) tiền mất tật mang em ôi ! đau rượt lắm em ôi !

Hu ! Hu ! Hu !

TỪNG-LÂM

Mô-tơ
BALLOT

Máy-cày
AUSTIN

Máy xô chạy
ARCHIMEDES

Máy bôm
LEFI

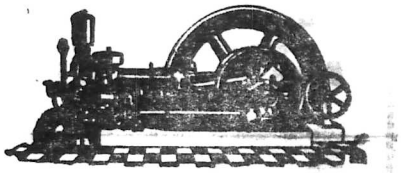
COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm *Đại-lý*

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaignoeau - SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại [illegible]

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự [illegible] thay tốt của máy móc — Nguyên gắn máy. — Bổ phụ tùng. — [illegible] thay [illegible]

Dây trần Ernerie tốt vô [illegible]

Bánh kiềm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN LỢI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, cơn niêm, cò gồi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng lụa đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiềm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giấy dứa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dứa viền, quai nhung tròn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiềm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bảo số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bảcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân-Thành gần chợ Bà-chiểu (Giađịnh)
— Trường xuân Pànom-Penh
— Quảng-vạng-Thành, số 130, đường Boonal Haiphòng (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kinh mặt chợ Saigon số 80

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ cang, dùng những chất thuốc để trị sên, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1/2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ, cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse, Pharmacien de 1ère classe, Ancien Interne des hôpitaux de Paris.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022